



## Dominicanos izaron su bandera

El Cónsul General de la República Dominicana en Boston, Dominico Cabral, durante la ceremonia del izamiento de la bandera dominicana en Lawrence, el pasado sábado 28 de febrero.

**POR ALONZO CAPELLÁN**  
alonzocapellan@rumbonews.com

■ FOTOS EN LA PÁGINA 00

El sábado, 28 de febrero al mediodía en un concurrido acto organizado por el Consulado General de la República Dominicana, en la Ciudad de Lawrence, fue izada la enseña tricolor, la bandera del pueblo dominicano, culminando de esta manera las celebraciones del mes de la patria.

En el mes de febrero del 1844, específicamente en día 27, ondeó por vez

primera los cielos azules de nuestro país, en la Puerta del Conde, la primera bandera, orgullo nacional y representación de los más altos valores patrios de la dominicanidad, única bandera en el mundo que contiene

POR FAVOR VEA **CAPELLÁN**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 6



## The Irish flag was raised at the Common

Seamus Boyle, National President of the Ancient Order of Hibernians raised the Irish flag while Collie Ryan, not pictured, sang the Irish National Anthem in Gaelic. **PAGE 18**

## WRITER SHARES HER MEMORIES FROM MARIEL BOATLIFT AT NECC

| 26

**EDITORIAL** | 3

**ENGLISH** | 18

**CALENDARIO** | 28

**CLASIFICADOS** | 30



## Christine Lewis, Rumbo's newest columnist

| 20

Rumbo is please to introduce its new columnist, Christine Lewis. Christine will be writing mainly about boxing and local boxers but as she said "boxing isn't the only area I am interested in", we can expect lovely narrations of yesteryears around the valley.

# Step Up to Nutrition and Health



The food and physical activity choices made today - and everyday - affect your health and how you feel today and in the future. Eating right and being physically active are keys to a healthy lifestyle.

Give your body the balanced nutrition it needs by eating a variety of nutrient-packed foods every day. Just be sure to stay within your daily calorie needs.

## A healthy eating plan:

- Emphasizes fruits, vegetables, whole grains and fat-free or low-fat milk and milk products.
- Includes lean meats, poultry, fish, beans, eggs and nuts.
- Is low in saturated fats, trans fats, cholesterol, salt (sodium) and added sugars.

**March is National Nutrition Month®**  
For more information on nutrition tips, contact

**Greater Lawrence Family Health Center**  
978-686-0090 ~ [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)



# Atrévase a Mejorar Su Nutrición y Salud

Las decisiones que toma diariamente con respecto a su alimentación y actividad física afectan su salud y cómo se siente hoy y en el futuro. Alimentarse bien y mantenerse físicamente activo son esenciales para un estilo de vida saludable.

Proporcione a su cuerpo la nutrición equilibrada que necesita, comiendo cada día una variedad de alimentos repletos de nutrientes. Simplemente asegúrese de no sobrepasar sus necesidades calóricas diarias.

## Un plan de alimentación saludable:

- pone énfasis en las frutas, los vegetales, granos enteros, leche y productos lácteos descremados o bajos en grasa.
- incluye carnes magras, carnes de ave, pescado, legumbres (frijoles, etc.), huevos y nueces.
- es bajo en grasa saturadas, trans, colesterol, sal (sodio) y azúcar agregadas.



**Marzo es el Mes Nacional de la Nutrición®**  
Para más información sobre consejos de nutrición, pónganse en contacto con

**Greater Lawrence Family Health Center**  
978-686-0090 ~ [www.glfhc.org](http://www.glfhc.org)



## Reunión de SCCNA



La Junta Directiva de S.L.C.N.A. desde la izquierda, Sharon Hession, secretaria; Jessica Winnicki, Presidenta y Debbie Medeiros, tesorera, escuchando al orador invitado, Abogado Robert F. Kelley explicar la "Declaración del Estado de Homestead".

S.L.C.N.A. Board of Directors (from left) Sharon Hession, secretary; Jessica Winnicki, president and Debbie Medeiros, treasurer, listening to Guest Speaker Registrar of Deeds Robert F. Kelley, explaining the "Declaration of Estate of Homestead."

**POR ALBERTO SURÍS**  
albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 23  
■ MÁS FOTOS EN LA PÁGINA 23

**S**outh Common Central Neighborhood Association llevó a cabo su reunión mensual el pasado martes, 24 de febrero, 2009, en el salón comunitario del Centro de Transportación localizado en la esquina de las calles Merrimack y South Union. El orador invitado fue el Abogado Robert F. Kelley, Registrar of Deeds, del Condado de Northern Essex con oficinas situadas en el 354 de la Calle Merrimack, #304, Lawrence, MA.

El Abogado Kelley habló sobre Homestead Protection (protección al hogar) y cuán importante es tener su hogar protegido por una "Declaration of Estate of Homestead" (declaración del estado de su propiedad) la cual protege la residencia principal de un individuo contra adición, impuestos sobre ejecución o venta para satisfacer deudas por la suma de quinientos mil dólares (\$500,000) por residencia, por familia.

Todos los "Homesteads" deben ser iniciados en el condado donde esté localizada la residencia. Por el Condado del Norte de Essex, usted debe enviar por correo su "Homestead" o iniciarlo en persona en Northern Essex Registry of Deeds, 354 Calle Merrimack, #304, Lawrence, MA 01843.

Asegúrese que los formularios sean llenados correctamente y apropiadamente notariados y no se olvide de enviar un cheque o Money Order por la cantidad de \$35.00 conjuntamente con los formularios.



Elizabeth Rodríguez productora del programa radial "Camino a la Recuperación" que se transmite los domingos de 9 a 10 de la mañana por WCEC-1490AM, se dio a conocer ante los presentes y les habló acerca de su programa que tiene que ver con alcoholismo y drogas entre la juventud.

Elizabeth Rodríguez, producer of "Road to Recovery", a talk show being transmitted every Sunday from 9 AM to 10 AM by WCEC-1490AM, introduced herself and spoke about her show dealing with alcohol/drug issues among the youth.

El cheque debe ser hecho a la orden de Registry of Deeds.

Los formularios de Homestead pueden ser obtenidos en la mayoría de los registros de Deeds. También están disponibles en las tiendas donde venden formularios legales o en la oficina de su abogado.

Nuestro Website: **periodicorumbo.com**

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Mejor coordinación la próxima vez

**L**awrence, la Ciudad de los Inmigrantes, es muy conocida por las diferentes nacionalidades que forman su población, con muchos de ellos orgullosamente izando sus banderas en conmemoración de eventos históricos acontecidos en su patria.

Los dominicanos celebran su independencia con diferentes actividades durante todo el mes de febrero. Los irlandeses conmemoran su Mes de la Herencia durante el mes de marzo. Los haitianos suelen izar su bandera durante el mes de mayo. Colombianos en julio, salvadoreños en septiembre y los italianos en octubre mientras que los puertorriqueños y los ecuatorianos celebran el suyo en agosto.

El pasado sábado, 27 de febrero, los hiberneses izaron su bandera a las 11:30 de la mañana solo para ser bajada dos horas más tarde para que los dominicanos izaran la suya. El lunes, mientras esta edición esté circulando, la bandera dominicana estará siendo bajada para elevar de nuevo la bandera irlandesa que ondeará durante el mes de marzo en celebración del mes de la herencia irlandesa.

Muchos dominicanos durante la ceremonia del izamiento de su bandera se preguntaban por qué su bandera tenía que ser bajada y por qué no podía estar allí arriba todo un mes.

En nuestra opinión, todo es cuestión de coordinarlo si solo los dominicanos accedieran a izar su bandera al principio de febrero. Comprendemos que el día que los dominicanos celebran es el 27 de febrero, por lo que es tan importante para ellos izarla ese día, pero si lo hicieran a principios de mes, ellos podrían hacer arreglos para que su bandera estuviera en alto por el mes completo.

### Better coordination next time

**L**awrence, the Immigrant City, is well known by the different nationalities that make-up its population, with many of them proudly raising their flags in commemoration of historical events from their motherland.

Dominicans celebrate their independence with different activities during the entire month of February. The Irish commemorate their Heritage Month during March. Haitians used to raise their flag during the month of May. Colombians in July, Salvadorians in September and Italians in October while Puerto Ricans and Ecuadorians celebrate theirs in August.

Last Saturday, February 27, the Hibernians raised the Irish flag around 11:30 in the morning only to have it lowered two hours later so the Dominicans could raise theirs. On Monday, while this edition is circulating, the Dominican flag is being lowered to raise the Irish flag back for the entire month of March, in celebration of Irish Heritage Month.

Many Dominicans during the flag raising ceremony were questioning why their flag has to come down and why can't it be up for the entire month?

In our opinion it is a matter of better coordination if only Dominicans agree to raise their flag at the beginning of February. We understand that the day Dominicans celebrate in February is the 27th and that is why it is so important for them to do it on that day, but by doing it at the beginning of the month, they could arrange to have their flag up for the entire month.

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Publicación de SUDA, Inc.  
315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

Tel: (978) 794-5360  
Fax: (978) 975-7922

WEBSITE: [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com)  
EMAIL: [rumbo@rumbonews.com](mailto:rumbo@rumbonews.com)

**DIRECTOR**  
Dalia Díaz  
[daliadiaz@rumbonews.com](mailto:daliadiaz@rumbonews.com)

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
Alberto M. Surís  
[albertosuris@rumbonews.com](mailto:albertosuris@rumbonews.com)

**GRAPHIC & WEB DESIGN**  
Richard A. Aybar  
[richardaybar@rumbonews.com](mailto:richardaybar@rumbonews.com)

CONTRIBUYENTES | CONTRIBUTORS

Ellen Bahan  
Frank Benjamín  
Alonzo Capellán  
Paul V. Montesino, PhD  
Maureen Nimmo  
Milton L. Ortiz  
Arturo Ramo García

**REGIONAL EDITION**  
Published on the 1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of Every Month

(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell  
(NH) Salem, Nashua, Manchester

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

## Desde Mi Esquina



■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 19

### Reunión del Comité Escolar la semana pasada

El jueves pasado, en preparación para la reunión del Comité Escolar de Lawrence, nuestro teléfono no dejaba de sonar con padres y estudiantes de la escuela secundaria quejándose del despido de Ileana Bordonaro. La profesora de lengua italiana fue objeto de la ira de la directora Terika Smith por pedir a sus alumnos en la Escuela Internacional que trajeran platos de pasta como parte de una lección sobre la cultura italiana.

Todos ellos querían estar allí esa noche y tuvimos que explicarles que el Dr. Wilfredo T. Laboy le prohíbe la entrada de cualquier edificio escolar a Rumbo, pero que estaríamos observando la reunión por televisión.

El salón del Comité Escolar estaba lleno esa noche y varios estudiantes hicieron uso de la sesión de participación pública, expresando sus opiniones con respeto. Estaban muy molestos porque la Sra. Bordonaro no fue llamada en privado para ser despedida. En cambio, los guardias

de seguridad entraron en el aula y en la presencia de sus estudiantes, le dijeron que comenzara a recoger sus pertenencias, le quitaron sus llaves y Mark Rivera, con sus guardias de seguridad la sacó del edificio.

¿Qué ha pasado con el procedimiento de advertencias verbales y escritas? Fue necesario avergonzarla delante de los estudiantes y traumatizar a los jóvenes?

### Otra oportunidad perdida

Una vez más, el Departamento de Policía de Lawrence hecho nombramientos para oficiales. Felicito a quienes han dado su compromiso de servir y proteger a nuestra comunidad. Así que empezaré por decir que esto no tiene que ver con ellos, sino más con su Jefe John Romero.

Como todos sabemos la Asociación de Oficiales Hispanos de Massachusetts (Massachusetts Hispanic Law Enforcement Association, Inc. - MHLEA) ha puesto una demanda contra la Ciudad de Lawrence por no cumplir con el Decreto de Consentimiento de Castro. Ya ellos han ganado un caso en contra de la Comisión de Servicio Civil de Massachusetts, que fue ordenado por un

juez del Tribunal Superior que cambiaran la forma de enviar la lista de Servicio Civil y, sin embargo, usted podría pensar que Romero aprendería de decisión.

El Decreto de Consentimiento de Castro es una decisión federal que afecta a todos los puestos de Servicio Civil, no sólo los agentes de policía y bomberos, que establece claramente los procedimientos a seguir para hacer un nombramiento inicial o de promoción.

Me puse en contacto con Chief John J. Romero, sobre el contenido de esta columna y usted puede ver su respuesta en la página 19. Afirma que el decreto de consentimiento no se aplica para los ascensos, sólo las nuevas contrataciones.

La Ciudad de Lawrence tiene una historia de tensiones entre las minorías y la policía y el Chief Romero debería tratar de crear un clima de confianza entre la comunidad hispana con sus funcionarios. La ciudad está bajo el Decreto de Consentimiento de Castro pero nunca ha utilizado una certificación especial o ha aplicado las disposiciones del decreto en los ascensos. Lawrence tiene dos latinos en capacidad oficial, ellos son dos sargentos entre más de 20 oficiales. Sin embargo, una vez más Chief Romero perdió la oportunidad de nombrar uno de ellos como teniente echando a un lado que la ciudad es más del 70% de minorías y el hecho de que la comunidad de habla hispana ha estado llorando por lograrlo.

De hecho, el Jefe Romero podría solicitar una lista sólo de las minorías a fin de promover a los oficiales de habla hispana y elevar el nivel actual del 18% en este departamento.

El sargento Martínez, quien es muy respetado por la comunidad ha sido ignorado como uno de los tres nombres que estuvieron a cargo de la administración de servicio civil. Recientemente, él fue suspendido por 30 días, pero el sargento que llegó al puesto de teniente ha tenido sus problemas

## Health Quarters celebra con una colcha conmemorativa el Día Nacional de la Concientización de Mujeres y Adolescentes sobre el VIH/SIDA

Health Quarters, una organización regional sin fines de lucro que proporciona servicios de salud reproductiva a mujeres, hombres y adolescentes de bajos ingresos o sin seguro suficiente a través de sus centros de tratamiento en Lawrence y Haverhill, participará en el Día Nacional de la Concientización de Mujeres y Adolescentes sobre el VIH/SIDA, con un evento educativo gratuito. Madres Velando por sus Hijas: Prevención de VIH/SIDA para Buena Salud de Toda la Vida será una presentación que se llevará a cabo el día martes, 10 de marzo, de 6:00 pm a 8:00 pm, en Health Quarters, Heritage Place, 439 South Union Street, Suite 203, Lawrence.

Los asistentes podrán observar un panel de la Colcha Conmemorativa del SIDA, escuchar un discurso por un experto en prevención de VIH/SIDA, ver un video que presenta relatos de adolescentes portadores del virus VIH, recibir un cupón para una prueba rápida y gratuita del VIH, confeccionar su propio panel para la colcha, y obtener materiales informativos gratuitos. Se servirán refrigerios ligeros. Para participar, llame al 978.208.4760 ó envíe un email a: erikam@healthq.org.

Establecida en 1971, Health Quarters es una agencia subvencionada con fondos federales y estatales que atiende a la región de Merrimack Valley, ofreciendo exámenes ginecológicos, educación de salud reproductiva y servicios de prevención tales como control de natalidad y contracepción de emergencia, pruebas de detección del cáncer cervical y del seno, pruebas y tratamiento de ETS, asesoría y pruebas rápidas del VIH y del embarazo.

### MADRES VELANDO POR SUS HIJAS: PREVENCIÓN DE VIH/SIDA

Evento GRATIS - Martes, 10 de marzo de 2009

de 6:00 a 8:00 pm

- ▶ Experto en la prevención de VIH/SIDA
- ▶ Colcha Conmemorativa del SIDA
- ▶ Historias de adolescentes VIH+
- ▶ Vale para una prueba rápida del VIH, gratis
- ▶ Refrescos
- ▶ Información gratis



Dejenos saber que usted va a asistir!  
Llame al 978.208.4760 o email al erikam.healthq.org



CONFIDENCIAL, ACCESSIBLE CUIDADO DE SALUD REPRODUCTIVA.

POR FAVOR VEA **DÍAZ**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 15

## Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

## ¡SE BUSCA!

### ¡ORO! ¡ORO!

Nosotros en Cash for Gold hemos estado aquí en Salem, N.H. por 29 años sirviendo al Valle de Merrimack. ¿Cómo es que hemos podido estar más tiempo que los demás?

Porque pagamos los precios más ALTOS Y JUSTOS posible. ¡Nuestros precios no son de casa de empeño!

### ¡NEGOCIO SÓLIDO! ¡PRECIOS SÓLIDOS!

Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)

## 603-898-2580

GRAN APERTURA **GRAN APERTURA** GRAN APERTURA GRAN APERTURA



# Dental Dreams LLC

¿Cuándo fue la última vez que usted y sus hijos visitaron al dentista?

Aceptamos masshealth para niños y adultos.

**GRAN APERTURA**

**Dental Dreams, LLC**  
**700 Essex St.**  
**LAWRENCE, MA**  
In the Essex Plaza Shopping Center

**978.683-2200**  
Hablamos Español

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.



al lado de  
Family Dollar y  
Market Basket  
Shopping Center

Parque de juego en el interior • videojuegos  
• Cine para niños

- Aceptamos la mayoría de seguros privados y MASSHEALTH, Network Health, Neighborhood Health Plan, Boston Medical Center y Senior Whole Health, y CMSP Unicare/Wellpoint

- Odontología General para niños y adultos
- Atendemos sin cita
- Abiertos los Sabados
- Emergencias atendidas el mismo día

## OFERTA INTRODUCTIVA

Adultos \$124  
Niños \$124

Incluye: Examen, pulida de dientes, rayos-x y consulta (es un valor de \$140)

## 40% de Descuento

En todos los trabajos dentales

GRAN APERTURA GRAN APERTURA **GRAN APERTURA** GRAN APERTURA

CONTINÚA DE LA PAGINA 1

## CAPELLÁN: Dominicanos izaron su bandera

en su centro un escudo con una Biblia abierta, y el lema "Dios patria y libertad" reflejando las creencias cristianas de los independentistas.

El Movimiento Trinitario con Duarte, Sánchez y Mella a la cabeza, María Trinidad Sánchez y Concepción Bona, valerosas mujeres que confeccionaron la bandera y otros grandes hombres, pusieron fin a la oprobiosa dominación haitiana que durante 22 largos años sufría el país caribeño, logrando así, la tan anhelada libertad, la independencia nacional.

La actividad se inició formalmente con las palabras de la Sra. Vilma Lora quien fungió como maestra de ceremonias, agradeció la presencia de diferentes personalidades y autoridades de la ciudad que se unieron al pueblo dominicano en este memorable día.

Estuvieron presentes en el acto, Roger A. Twomey, concejal at-large, Frank Morán, concejal at-large, David C. Abdo, concejal por el Distrito E y el honorable Representante Estatal por el Distrito 16 y candidato a la alcaldía de Lawrence, William Lantigua; Jorge Gonzales, concejal por el Distrito C, Nilka Alvarez-Rodríguez, concejala at-large y Martina Cruz, miembro del Comité Escolar. También los señores Marcos Devers, Pedro Payano, y la ex concejal y dama de negocios la señora Julia Silverio, los tres aspirantes a la alcaldía, además el presidente del Desfile Dominicano, Eduardo Batista.

Frank Morán entregó en nombre de



El Padre Joel Almonó de la Iglesia Episcopal de Gracia bendijo la ceremonia y a todos los dominicanos.

la ciudad al Cónsul Dominicano Cabral y al presidente de Casa Dominicana, Dionis Mezquita, una proclama en reconocimiento por los logros obtenidos por la comunidad dominicana, destacando el Boulevard Juan Pablo Duarte, en un tramo de la calle Broadway, así como también la creación de Casa Dominicana.

Según sus palabras, Casa Dominicana

representa fielmente el sentir de la diáspora del país que reside en la Ciudad de Lawrence, por su trabajo, no solo por su comunidad, sino también en favor de toda la comunidad hispana.

El Cónsul Dominicano Cabral agradeció el gesto de las autoridades de la Ciudad de Lawrence y en sus palabras afirmó que los dominicanos, no solo nos destacamos por

la bachata, merengue y buenos peloteros, además lo hacemos por nuestro gran espíritu de solidaridad y trabajo que desarrollamos en este gran país que nos ha abierto sus puertas.

Invitó a la comunidad a trabajar junto al consulado para hacer realidad el sueño de tener un busto del Patricio Juan Pablo Duarte en el parque Campagnone, como

### ¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



## SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

### ¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!

### SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

## CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

## PARA TODO TIPO DE SEGURO

### Personales Automóviles Casas Negocios



\* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

\* Sin depósito con EFT

SE HABLA  
ESPAÑOL

## DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM



El Concejal por el Distrito E, David Abdo; Concejal at-Large Roger Twomey; Concejal por el Distrito C, Jorge González, el Cónsul General de la República Dominicana en Boston, Dominico Cabral, mostrando la proclama firmada por todos los concejales de la ciudad; Dionis Mézquita, presidente de Casa Dominicana y el Concejal at-Large, Frank A. Moran, que trajo y leyó la proclama que exhibe el cónsul.

lo tienen otras ciudades como Providence en Rhode Island, por ejemplo. Concluyó sus palabras motivando a los dominicanos candidatos a la alcaldía, a presentar un discurso político que ponga en alto el buen nombre de la República Dominicana.

El presidente de Casa Dominicana, Dionis Mézquita por su parte dijo que la institución que dirige junto a otros valiosos

dominicanos se siente muy orgullosa de este reconocimiento y de celebrar con todos los asistentes la conmemoración del 165 aniversario de nuestra independencia.

Aseguró que una de las misiones de la institución es la de mantener vigentes en cada dominicano, que reside en esta ciudad, nuestros valores patrios y culturales y la de tender la mano al que más lo necesite, le

pidió a todos los asistentes a acercarse a Casa Dominicana, pues siempre tendremos las puertas abiertas a la educación, al trabajo y a todos los hispanos.

Con la bendición y una plegaria elevada al cielo, por el padre Joel Almonó de la Iglesia Episcopal de Gracia, fue izada la bandera dominicana mientras todos los asistentes entonaban las gloriosas notas del

Himno Nacional Dominicano. Mery Rivas directiva de Casa Dominicana declamó un precioso poema titulado: "Arriba el Pabellón". El emotivo acto patriótico finalizó al grito de: "Viva la República Dominicana".

**¡Haremos que tu piel se sienta mejor que nunca!**

# Laser Image

Eliminación de vellos en todo tipo de piel con técnica láser para damas y caballeros

- Eliminación de Vellos con Técnica Láser
- Estiramiento de la Cara (Facelift)
- Arrugas
- Acné/Manchas de Acné
- Manchas en la Piel
- Manchas de Vejez
- Manchas de Maternidad en la Cara
- Manchas de Sol
- Venas Faciales
- Venas "Spider"
- Sensibilidad Capilar
- Blanqueamiento de Dientes
- Piel Estirada
- Port Wine Stains
- Microdermabrasion (Tratamientos Faciales)
- Tratamientos Ultrasónicos
- Faciales Especiales
- Faciales en la Espalda
- Cera
- **Obagi Un Derm\*** Sistema recetado de productos tropicales que regula las funciones celulares de la piel

\* Disponible solamente con receta medica.



¿Cansado de vellos enterrados?  
¡Eliminalos ya con nuestra Técnica Láser!

**¡Llame hoy para una consulta gratis!**

**978-68-LASER (52737)**

Stephen J. Scully, M.D., Plastic Surgeon  
Medical Director

**181 Swan Street (Rte. 110), Methuen MA**

**30%** de Descuento en su primer tratamiento láser

Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.  
Oferta Expira 3/31/09.

**\$49** Especial de Faciales

Precio Regular \$65. Cupón solo puede utilizarse la primera vez.  
Cupón no puede ser combinado con otras ofertas.  
Oferta Expira 3/31/09.

Aunque no hablamos español, haremos el mayor esfuerzo para poder comunicarnos. Gracias por su colaboración.

## WENDY Y. ESTRELLA

ESTRELLA LAW OFFICE, PC

300 ESSEX STREET, LOWER LEVEL, LAWRENCE, MA 01840

- Bienes Raíces
- Casos Criminales
- Accidentes de Auto
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Ley Familiar
  - Divorcio
  - Custodia
  - Manutención

*Una consulta profesional le hará entender sus opciones legales. Cuente con nuestra absoluta atención y asesoría legal responsable.*



Llame hoy para una consulta  
**(978) 683-5025**

# Casa Dominicana presentó película sobre emigración dominicana

**POR ALONZO CAPELLÁN**  
alonzocapellan@rumbonews.com

El controversial tema de la emigración dominicana hacia Puerto Rico, por medio de los viajes ilegales en yolas, fue abordado en Casa Dominicana con la exhibición de Reality Film Dominicano "60 Millas al Este" dentro del marco de las celebraciones del mes de la patria, que realiza la institución y su Comité de Arte y Cultura.

De acuerdo con el comunicador Ernesto Bautista, son diversas las causas y consecuencias de los viajes ilegales en yola hacia Puerto Rico. Durante décadas ha habido un flujo migratorio entre las dos islas predominando la salida desde República Dominicana a la llamada Isla del Encanto, y que motivado por la grave crisis económica de los ochenta, se profundizó la migración de carácter mayormente indocumentada y laboral, pero además motivada por la política migrante de los Estados Unidos.

El director del Comité de Arte y Cultura dijo que era bueno precisar que a partir de la muerte del dictador Rafael Leonidas Trujillo, y con el levantamiento de las estrictas restricciones a la emigración impuesta por este, la emigración aumentó dramáticamente.

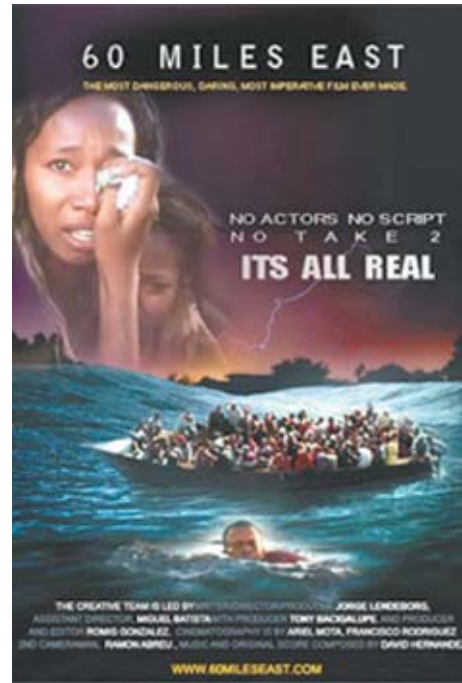
Aseguró también que en las últimas

décadas el factor que ha predominado para el crecimiento masivo de la migración indocumentada hacia Puerto Rico ha sido la crisis económica y social de República Dominicana. Al extremo que según las encuestas, más del 70 por ciento de la población quiere una visa para Estados Unidos o Europa.

Lamentó reconocer que la gran mayoría de nuestros jóvenes -y muchos no tan jóvenes- para lograr estabilidad económica y social solo piensan en una visa para venir a los Estados Unidos, las drogas y los viajes "ilegales" en yola a Puerto Rico.

En su presentación de la película "60 Millas al Este", Ernesto Bautista, dijo que Puerto Rico es el trampolín para llegar a las urbes norteamericanas, y que también es destino primario para miles de dominicanos que han llegado hasta aquí y se han integrado a la economía de este país, afirmó que son miles los dominicanos que cada año cruzan las millas de mar que separan Santo Domingo de Borinquen, arriesgando sus vidas en esos mares infectados de tiburones en frágiles y hacinadas embarcaciones.

Ernesto Bautista quien es también director de la Escuela de Comunicación las Américas, invitó a la población dominicana



historia, son 28 hombres y mujeres que se embarcan en un viaje en yola con destino a Puerto Rico, partiendo desde Higüey, de acuerdo con el director no hay actores profesionales en la película, sino viajeros que hicieron la travesía de 60 millas, atravesando el Canal de La Mona. "Ahí no hay trucos ni montajes, los tiburones son reales y lo que se ve en la película pasó", afirmó su director.

El cineasta junto al director de fotografía Ariel Mota arriesgaron la vida para contar el drama, que ha sido causante de la muerte de más de veinte mil personas en los últimos veinte años. Durante catorce días estuvieron siguiendo todos los pormenores en la organización del viaje, donde se filmó la película y donde pudieron contactar la corrupción de algunos miembros de la Marina de Guerra, que son cómplices, contó que durante dos días se escondieron en los montes antes de partir.

60 Millas al Este, más que una película, es una realidad contada en imágenes y movimiento, donde se combina magistralmente los hechos reales con la ficción logrando uno de los dramas más importantes del cine latino, el film fue estrenado en el Festival de Cine de Berlín.

a no poner en peligro sus vidas, buscando una esperanza, en sueños que podrían convertirse en irrealizables y en una pesadilla tal como muestra, "60 Milla al Este".

Jorge Lendeborg es el director de la película, donde los protagonistas de la

**TENARE'S TIRE SHOP**  
**AUTO REPAIR**  
**NEW & USED TIRES**

**SERVICIO DE AUTO MECÁNICA**  
**GOMAS NUEVAS & USADAS**

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

BRIAN DE PEÑA

**Instant Money Transfer**  
**\$5.50**

- ✓ ¡Gratis: cambio de cheques de trabajo! (hasta \$750 por cheque)
- ✓ Se requiere tener cuenta en Washington Savings Bank
- ✓ Máxima cantidad de envío \$2,000
- ✓ Disponible sólo en la oficina de Lowell
- ✓ Abra una cuenta de cheques "Cash Rewards" y recibirá sus primeros 5 envíos de dinero GRATIS! (Valor de \$27.50)

**¡Ahorre Dinero!**

Bolivia	El Salvador
Brasil	Guatemala
Colombia	Honduras
República Dominicana	México
Ecuador	Nicaragua
	Perú

**Washington SAVINGS BANK**  
We give you more

Disponible en **LOWELL:**  
30 Middlesex Street  
Lowell, MA 01852  
(978) 458-7999  
[www.washingtonsavings.com](http://www.washingtonsavings.com)

LENDER FDIC DIF



# En Homenaje a Matías Ramón Mella Casa Dominicana Juramenta Nuevos Miembros

**POR ALONZO CAPELLÁN**  
alonzocapellan@rumbonews.com

En un acto sin precedentes para Casa Dominicana de la Ciudad de Lawrence, MA donde se rindió homenaje a Matías Ramón Mella, padre de la patria, en ocasión de cumplirse el 193 aniversario de su nacimiento y para culminar las celebraciones del mes de la patria dominicana, fueron juramentados un centenar de dominicanos como nuevos miembros de la institución comunitaria.

El director del Comité de Arte y Cultura de Casa Dominicana el comunicador Ernesto Bautista, quien tuvo a su cargo la semblanza del padre de la patria, dijo que el deseo de cada dominicano es tener una patria unida y que todos nos sentimos como si viviéramos en nuestro amado terruño, pues, Casa Dominicana representa y es un pedacito de nuestra amada Quisqueya, aquí en los Estados Unidos.

Y es por eso, continuó diciendo, es que se eligió el cierre de las actividades del mes de la patria para la juramentación de este numeroso grupo de hombres y mujeres, pues su decisión de ingresar a la institución, para

servir y trabajar por la comunidad, es un gran homenaje, rendido a todos los patriotas y próceres del país, y hoy muy especialmente a Matías Ramón Mella, por el gran logro de brindarle a República Dominicana la tan anhelada independencia.

Del prócer, dijo que junto a Juan Pablo Duarte y Francisco del Rosario Sánchez, son los tres padres de la patria, poco sabemos de la vida de este pro hombre, sin embargo sus biógrafos lo tipifican como una persona muy emprendedora, decidida y capacitada, pues a sus 19 años fue nombrado "Preposé" o encargado de la comuna de San Cristóbal y que se casó con otra insigne patriota, Doña Josefa Brea.

De las tres grandes figuras del siglo 19 forjadores de la República, él representa la expresión militante y decidida y el más adaptado a las actividades políticas de una sociedad precapitalista.

No se sabe cuando conoció a Juan Pablo Duarte, pero desde la fundación de La Trinitaria se unió a ella y siendo un gran militar definido como muy diestro con



Parte de los juramentados y el concejal de Lawrence por toda la ciudad Roger A. Twomey.

el sable y la espada, fue de los primeros conjurados en reunirse en la puerta de la Misericordia, exhortando a unos temerosos a no abandonar el lugar.

Audáz e impulsivo, se le atribuye el famoso trabucazo en la puerta de la Misericordia, de donde los conjurados partieron a la puerta del Conde, donde es proclamada la República e izada la primera bandera dominicana confeccionada y bordada por María Trinidad Sánchez y María de la Concepción Bona y Hernández.

Por su parte el Sr. Nelson Silvestre, director del Comité de Organización y Membresía, comité responsable del reclutamiento de los nuevos miembros, presentó a las demás personas que componen el comité: Ayda Silvestre, Xiomara Silvestre, María Plá, Felipe Plá, Gertrudis Cuevas, Claudio Pérez, Bienvenido Zayas, Félix Matos y Adriana Silvestre.

El Sr. Silvestre tuvo palabras de agradecimientos y motivación para los nuevos miembros por sus deseos de unirse a Casa Dominicana para acompañarnos en la lucha titánica de llevar nuestra cultura a todos los rincones de Nueva Inglaterra, les habló a los juramentados de la misión, visión y objetivos de Casa Dominicana.

Dijo que la institución no tiene ánimos de lucro, pero sí un gran corazón que surge de la necesidad de buscar con un gran sentido de la responsabilidad, brindar educación y cultura, así como también, dar lo mejor de nosotros como ciudadanos, a la hermosa ciudad de Lawrence.

El Comité de Organización y Membresía otorgó medallas y placas de

reconocimiento a la señora Ana Medina fundadora de la institución y responsable de las clases de ciudadanía que han hecho posible que cientos de hispanos hayan adquirido la ciudadanía americana, y al Sr. Julio Merán Jr. ex presidente y actual director financiero de Casa Dominicana.

El Sr. Julio Merán Jr. al recibir el reconocimiento en nombre de la profesora Ana Medina y el suyo propio, señaló que cuando lo hicieron nacer en República Dominicana le entregaron la responsabilidad de luchar por su pueblo, lamentó, que aún no hemos logrado la verdadera independencia, la de lograr que cada dominicano tenga un techo seguro, salud y que al final del día no se vaya a la cama sin por lo menos haber comido una vez al día.

Con visible emoción, el Sr. Merán, afirmó que el mejor regalo y homenaje que se le puede ofrecer a los forjadores de nuestra dominicanidad, es hacer más y hablar menos y con nuestros hechos, predicar con el ejemplo, para que cada uno de nuestros hermanos dominicanos, recuerden que nosotros, no los hemos olvidado.

Para finalizar el acto el presidente de Casa Dominicana, Sr. Dionis Mézquita, tomó juramento a los nuevos miembros, motivándoles a adherirse a cada una de las actividades realizadas por la entidad, siempre con el propósito de beneficiar a la comunidad dominicana y a toda la comunidad hispana, recordándoles el ideario duartiano con la frase: "Sed justo, lo primero, si queréis ser felices".



## RESTAURANTE FAMILIAR

*Cene Acariciado por las brisas del Rio Merrimack...*

### DISPONIBLES PARA ACTIVIDADES COMO:

Bodas  
Bautizos  
Cumpleaños  
Despedidas de Solteras  
Baby Showers

PODEMOS ACOMODARLES SUS NECESIDADES

LLAME PARA UNA CITA

*Nuestro Menu Completo está disponible para llevar*

ABIERTO DE MARTES A DOMINGO DESDE LAS 8AM HASTA EL CIERRE

LUNES ABIERTO SOLA PARA FUNCIONES PRIVADAS

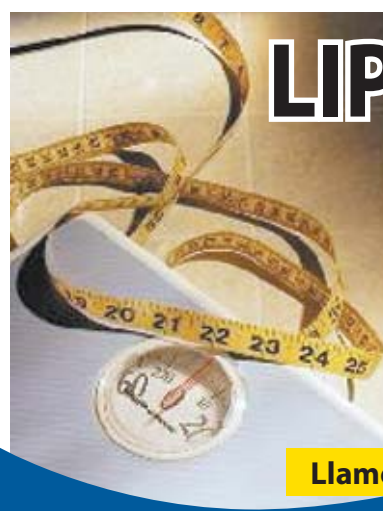


# Jackson's

RESTAURANT, LTD.

Route 110, Methuen  
978-688-5021

[www.jacksonsrestaurantltd.com](http://www.jacksonsrestaurantltd.com)



## LIPO DISSOLVE EN SU HORA DE ALMUERZO

- No es invasivo
- Bajo supervisión médica
- No es un procedimiento quirúrgico

Llame ahora para una CONSULTA GRATIS

EL PLAN COMIENZA CON CARE CREDIT TAN BAJO COMO

**\$15 SEMANALES**

PLAN SIN INTERESES DISPONIBLE



63 Park Street Village, Andover MA

**978.475.7700**

Medical Director, Dr. Edward Hatchigian, of Deaconess Hospital, Boston



[www.weightlossandaesthetics.com](http://www.weightlossandaesthetics.com)

# Le faltó un ingrediente a la receta financiera

Muchos consumidores están financieramente en la cuerda floja. Esta situación es quizás más difícil para aquellos que sienten que han hecho todo de manera correcta. Después de todo, los expertos dijeron:

- Compre casa, es una gran instrumento para construir su patrimonio
- Invierta en su cuenta de retiros, apartar dinero para los días en los que ya no podamos trabajar; y
- Abra cuentas de tarjetas de crédito para construir una puntuación de crédito sólido.

Ahora, después de haber seguido los consejos, estos mismos consumidores descubren que:

- Aún cuando podamos cubrir los pagos hipotecarios, nuestra casa vale menos de lo que pagamos por ella;
- El valor de nuestras inversiones de retiro han menguado; y
- Nuestras líneas de crédito han sido reducidos mientras que el interés en nuestras tarjetas ha sido elevado.

Pero falta una parte del consejo, sin embargo, que si los consumidores la hubieran adoptado como otros hicieron, no sentirían tanto el golpe financiero. El área que fallamos en incluir, es el ahorrar.

El cuestionario de Educación Financiera de la Fundación Nacional de

Consejería en Crédito (NFCC) del 2008 copatrocinado por MSN Money reveló que la mayoría de la gente no tiene suficientes fondos de emergencia, determinado como de tres a seis meses de ingresos ahorrados. Además, más de un tercio, o aproximadamente 76 millones de adultos, dicen no tener ningún plan de ahorros, aparte del plan de retiros. Aun cuando la mayoría esta ahorrando para el retiro, más de un cuarto no ahorra.

“No hay una persona que haya sido despedido que no desee tener mas dinero en su cuenta de ahorros” dijo Gail Cunningham, vocera de la NFCC. “El problema es que cuando el dinero es limitado, es muy difícil el pensar en ahorrar, pero es crítico que los consumidores encuentren maneras de establecer fondos para los tiempos de crisis y luego enfocarse en la cuestión mas grande de ahorrar ingresos de tres a seis meses.”

La NFCC sugiere las siguientes maneras para empezar a ahorrar:

- Empiece con poco. El punto es empezar. Ponga el 10% de sus ingresos netos por cada cheque en una cuenta que acumule interés. Al final del año, usted tendrá un poco mas de un mes de su salario como fondos de emergencia, y es muy seguro que no extrañará el dinero de su cheque.
- Tenga la cantidad designada depositada automáticamente en su cuenta de ahorros. No podrá gastar lo que no tiene, así que remueva toda tentación al remover el dinero antes de recibirlo.

- Compare por el mejor interés. Si las instituciones locales no le ofrecen tasas de interés competitivos en cuentas de ahorros, busque por la Internet. Muchos sitios le proveerán comparaciones en las tasas de interés y mínimo depósitos para bancos en línea, los cuales seguido ofrecen altas tasas de interés. Usted querrá sus fondos de emergencia en una cuenta de de liquidez asegurada por la FDIC, así que evite comprometer sus fondos a largo plazo, tales como Certificados de Deposito (CD), ya que pagara penalidades al retirar los fondos antes de tiempo.

- Comprométase a dejar el dinero en una cuenta de ahorros. Muchas personas regularmente depositan dinero en sus ahorros para después retirarlos. Defina lo que constituye una emergencia, y no toque el dinero al menos que la situación cumpla con lo definición de emergencia. Tampoco deje su dinero en su cuenta de cheques, ya que facilita su acceso.

- Establezca Objetivos. Como todavía esta comenzando, establezca objetivos alcanzables. Sin embargo, el simple hecho de establecer objetivos le da una meta a alcanzar. Una vez que alcance esa cantidad, vea si es posible esforzarse un poco mas y continuar.

- Examine todas las categorías de gastos. Si pudiera ahorrar \$10 de al menos 15 categorías de gastos, tendría \$150 cada mes para poner en su cuenta de ahorros.

Esto significa que en 12 meses, podría tener un colchón de \$1800, lo cuales pudieran ser suficientes para emergencias de corto plazo.

- Incluya a todos los miembros de su familia. Un esfuerzo en conjunto resulta en mayores resultados. Podría crear un juego del ahorrar y tener un premio para el/la persona que ahorre mas cada semana. Ó, establecer metas familiares y recompensar a todos con pizza o cualquier otro evento que sirva como motivación para continuar.

- Ahorre para necesidades específicas. Una vez que tenga sus fondos de emergencia, tal vez quiera empezar a ahorrar para otras necesidades, tales como un carro, una casa, o reducción de sus deudas. Incluso algunas personas tienen diferentes cuentas por cada propósito, así de esa manera pueden ver lo cerca que están de alcanzar sus objetivos

- Pretenda que nunca paso. Cuando reciba un aumento de salario o un regalo monetario, póngalo derecho en la cuenta de ahorros. Después de todo, usted estaba más que bien antes del aumento. Si obtiene una devolución en sus impuestos de salario, considere esa cantidad como el inicio de su cuenta de ahorros de tres a seis meses de salario.

Aun en estos tiempos difíciles, consumidores siguen gastando dinero

**PREPARACIÓN PROFESIONAL DE IMPUESTOS**  
 \* Correcto \*  
 \* Local \* Aquí Todo el Año \* Profesionales \*

**Especializados en Impuestos Personales & Pequeños Negocios**  
**¡Reciba Su Dinero Rápido!**

\$40

de Descuento en la Preparación de Impuestos

GRATIS

- E-Filing  
- Revisión de años anteriores



**METHUEN TAX ASSOCIATES**  
 154 Haverhill St. (Rt. 110)  
 Merrimac Plaza  
 Methuen, MA 01844  
**Tel. 978.687.0675**  
 EN LOS ALTOS DE MILLS INSURANCE



**PATRIOT TAX ASSOCIATES**  
 225 Lincoln Ave. (Rt. 97)  
 Rivers Edge Plaza  
 Haverhill, MA 01830  
**Tel. 978.912.7443**  
 AL LADO DE BUILDING 19

Visítanos en:  
[www.incometaxserviceusa.com](http://www.incometaxserviceusa.com)



**Customized Cosmetics**



**Find the look that was meant for you**

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

**CALL FOR A FREE CONSULTATION (978)314-2537**

INDEPENDENT DISTRIBUTOR

**SUSANSMOTIVES.COM**

**marketamerica**  
Built on Product. Powered by People.



**Greater Lawrence Family Health Center**

**Free Testing for**  
 Chlamydia  
 Gonorrhea  
 Syphilis • Hepatitis C

*Knowing is Healthy*  
*Saber es Saludable*

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
 Vacunación Contra Hepatitis AyB

**Free Services for**  
 HIV Testing  
 Hepatitis A & B  
 Vaccinations

**CSS Community Based Programs**  
 Prevention & Education Dept.  
 11 Lawrence Street - 3rd Fl. - Lawrence

**Se Ofreceran Pruebas Gratis de:**  
 Clamidia • Gonorrrea  
 Sifilis • Hepatitis C  
 VIH

**978-685-7663 • www.glfhc.org**

# Autoridades de salud de Massachusetts detectan aumento en brotes del Norovirus

Departamento de salud ofrece información sobre cómo prevenir el contagio

durante las festividades. Este es el tiempo ideal para planear para las festividades del 2009. Sume todos los gastos asociados con estas festividades. Incluya todos los gastos, como papel de regalo, viajes, entretenimiento, etc. Después divida el total entre 10 y páguese a si mismo esa cantidad cada mes, de Enero a Octubre. Para el próximo Noviembre, usted podrá empezar sus compras y pagar en efectivo, dándose el regalo de unas fiestas libres de deudas.

“Los americanos hemos comprobado que somos buenos para gastar y malos para ahorrar”, continuo Cunningham. “Pero mas gente están despertando al hecho de que el tener una cuenta de ahorros los prepara para lo desconocido y hay bastantes cosas desconocidas en nuestro ambiente económico de hoy”.

Si necesita asistencia en encontrar dinero escondido en su presupuesto, hágase un favor y siéntese con un asesor certificado de la NFCC. Ellos son expertos en estirar sus dólares y hacer que rindan mas. Para encontrar una agencia cercana a usted, (800) 388-2227, o visite en línea a [www.DebtAdvice.org](http://www.DebtAdvice.org). Para un asesor en español, llame al (800) 682-9832.

El Departamento de Salud Pública de Massachusetts (DPH, por sus siglas en inglés) ha visto un número importante de brotes de enfermedades gastrointestinales a través de todo el estado este invierno, el cual probablemente haya sido causado por el contagio del Norovirus. Los Norovirus son un conjunto de virus particularmente resistentes que causan nauseas, vómitos y diarrea.

Estos virus se contagian fácilmente a través de los alimentos, por el contacto de una persona a otra y mediante el contacto con superficies contaminadas, como los mesones de las cocinas y las manijas de las puertas. El virus es propagado a través de las heces o el vómito de una persona infectada --la contaminación se puede extender aún más si no se presta atención al lavado de manos y la higiene ambiental. La enfermedad relacionada con la infección por el Norovirus tiene un periodo de incubación (tiempo entre el contagio y la presentación de síntomas) de 12 a 48 horas, y los síntomas pueden durar varios días. En la mayoría de los casos, el Norovirus

es una enfermedad de corta duración muy desagradable, pero puede ser más seria en bebés y niños, personas mayores y gente cuyo sistema inmunológico esté debilitado.

Como el contagio del Norovirus de una persona a otra ocurre tan fácilmente, establecimientos como asilos para acianos o para el tratamiento prolongado de enfermedades son más susceptibles a tener brotes del virus. Desde el principio del año han habido brotes del Norovirus en más de sesenta asilos y hospitales en Massachusetts. Personal del DPH ha trabajado en cada uno de estos establecimientos para reforzar procedimientos de control de infecciones y ha ofrecido pautas en la higienización de ambientes.

Todos podemos disminuir las probabilidades de entrar en contacto con los Norovirus siguiendo estos pasos:

- Lavarse las manos con frecuencia, especialmente después de ir al baño, cambiar pañales y antes de comer o preparar comida
- Lavar bien frutas y vegetales, y hervir bien ostras antes de comerlas

- Limpiar bien y desinfectar superficies contaminadas inmediatamente después de haber habido un percance debido a la enfermedad (por ejemplo, vómitos). Use un producto de limpieza doméstico a base de cloro.

- Quítese inmediatamente y lave su ropa o la ropa de cama si tuvo un percance debido a la enfermedad. Use jabón y agua caliente.

- Despeje vómitos y heces en el inodoro y asegúrese de que las áreas alrededor del mismo queden limpias.

- Personas enfermas del Norovirus no deberían preparar alimentos mientras estén teniendo síntomas y por tres días después de haberse recuperado de la enfermedad.

Para más información sobre el Norovirus, diríjase a [www.mass.gov/dph](http://www.mass.gov/dph) y haga clic sobre “Health Topics A-Z”. El DPH también ha puesto una grabación de audio en inglés sobre el Norovirus en su blog, Commonwealth Conversations:



[www.starrealestatecompany.com](http://www.starrealestatecompany.com)



**Michael Santana**  
(978) 423-9697



**Vinicia Nunez**  
(978) 360-3753



**Jose Estrella**  
(978) 361-5994



**Miguel Lora**  
(978) 390-6430



**SHORT SALE APPROVED!**  
**\$80,000**  
CONDO  
Lawrence, MA 01843



**SHORT SALE APPROVED!**  
**\$79,000**  
MULTI-FAMILY  
Lawrence, MA 01841



**SHORT SALE APPROVED!**  
**\$184,900**  
MULTI-FAMILY  
Lawrence, MA 01843



**\$119,900**  
SINGLE FAMILY  
Lawrence, MA 01841



**\$309,900**  
SINGLE FAMILY  
Methuen, MA 01844



**\$129,900**  
CONDEX  
Lawrence, MA 01843



**\$159,200**  
MULTI-FAMILY  
Lawrence, MA 01841

## Seminario Gratis de Información

# ¡No Más Foreclosures!

Todo lo que necesita saber acerca de:

- Cómo prevenir la pérdida de su casa (Foreclosure)
- Ventas Cortas (Short Sales)
- Programa H4H (refinanciamiento al precio del mercado)
- El futuro de mi crédito



**¡Llámenos HOY para más información!**  
**(978) 687-8600**



¿Está interesado en una carrera en bienes raíces? Llámenos al (978) 687-8610 para más información.

¡Escúchenos todos los jueves a las 4pm por Impacto 1490am!



## ABRIENDO CAMINOS

POR ALONZO CAPELLÁN | JALONSOARTE@YAHOO.COM

# GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ Y SU CARTA DE DESPEDIDA

Una carta de despedida, por estar padeciendo una enfermedad terminal, cáncer, fue escrita supuestamente por uno de los más grandes genios de la literatura del mundo contemporáneo, Gabriel García Márquez, esta carta circuló en Internet, hace ya algún tiempo, y fue publicada en prácticamente en todos los medios de comunicación escritos.

El tema causó tanto revuelo, que se asegura que el propio García Márquez, la desmintió, anteriormente circuló también en Internet un poema titulado: "La Marioneta" atribuido de la misma forma al gran escritor colombiano. De acuerdo con Jaime Abello, director de la Fundación para el Nuevo Periodismo Iberoamericano, el Premio Nóbel de Literatura, calificó dicho poema de tan malo, que ni siquiera se molestó en desmentirlo.

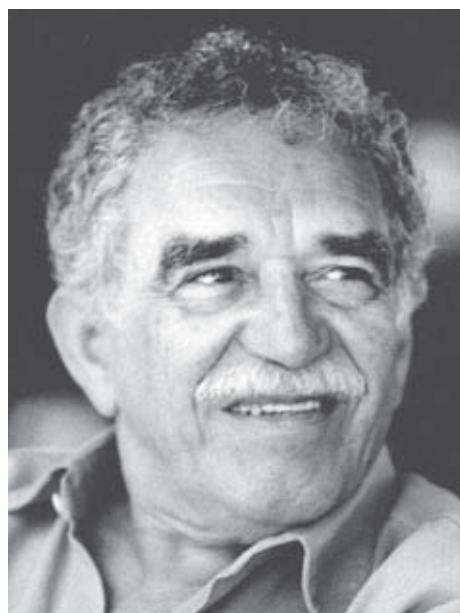
Debo decir que la famosa carta de despedida, escrita o no por García Márquez, encierra un gran contenido de sensibilidad espiritual, digna de emular por cualquiera, por tanto no debe ser ignorada, esta bellísima carta no necesita firma, pues ella, por sí sola, refleja la gran belleza interior que puede tener un ser humano. A continuación, me permito traer a ustedes, de manera íntegra, este hermosísimo mensaje.

"Si por un momento Dios se olvidara de que soy una marioneta de trapo y me regalara un trozo de vida, posiblemente no

diría todo lo que pienso, pero en definitiva pensaría todo lo que digo. Daría valor a las cosas, no por lo que valen, sino por lo que significan. Dormiría poco, soñaría más. Entiendo que por cada minuto que cerramos los ojos, perdemos sesenta segundos de luz. Andaría, cuando los demás se detienen, despertaría cuando los demás duermen, escucharía, cuando los demás hablan y ¡cómo disfrutaría de un buen helado de chocolate!

Si Dios me obsequiara un trozo de vida, vestiría sencillo, me tiraría de bruceas al sol, dejando descubierto, no solamente mi cuerpo sino mi alma. ¡Dios mío!, si yo tuviera un corazón, escribiría mi odio sobre el hielo y esperaría a que saliera el sol. Pintaría con un sueño de Van Gogh sobre las estrellas un poema de Benedetti, una canción de Serrat sería la serenata. Regaría con mis lágrimas las rosas, para sentir el dolor de sus espinas y el encarnado beso de sus pétalos...

Dios mío, si yo tuviera un trozo de vida... no dejaría pasar un solo día sin decirle a la gente que quiero que la quiero. Convencería a cada hombre o mujer de que son mis favoritos y viviría enamorado del amor. A los hombres les probaría cuán equivocados están al pensar que dejan de enamorarse cuando envejecen, sin saber que envejecen cuando dejan de enamorarse. A un niño le daría alas, pero le dejaría que



él solo aprendiese a volar. A los viejos les enseñaría que la muerte no llega con la vejez sino con el olvido.

Tantas cosas he aprendido de ustedes, los hombres... he aprendido que todo el mundo quiere vivir en la cima de la montaña, sin saber que la verdadera felicidad está en la forma de subir la escarpada. He aprendido que cuando un recién nacido aprieta con su pequeño puño, por vez primera el dedo de su padre, lo tiene atrapado por siempre. He aprendido que un hombre sólo tiene derecho a mirar a otro hacia abajo cuando ha de ayudarlo a levantarse. Son tantas las cosas que he podido aprender de ustedes, pero realmente de mucho no habrán de servir, porque cuando me guarden dentro de esa maleta, infelizmente me estaré muriendo.

Siempre di lo que sientes y haz lo que piensas. Si supiera que hoy es última vez que te voy a ver dormir, te abrazaría fuertemente y rezaría al Señor para poder ser el guardián de tu alma. Si supiera que esta fuera la última vez que te vea salir por la puerta, te daría un abrazo, un beso y te llamaría de nuevo para darte más. Si supiera que ésta fuera la última vez que voy a oír tu voz, grabaría cada una de tus palabras para poder oírlas una y otra vez indefinidamente. Si supiera que estos son los últimos momentos que te veo, diría TE QUIERO y no asumiría tontamente que ya lo sabes.

Siempre hay un mañana y la vida nos da otra oportunidad para hacer las cosas bien, pero por si me equivoco y hoy es todo lo que nos queda, me gustaría decirte cuanto te quiero, que nunca te olvidaré. El mañana no le está asegurado a nadie, joven o viejo. Hoy puede ser la última vez que veas a los que amas. Por eso no esperes más, hazlo hoy, ya que si el mañana nunca llega, seguramente lamentarás el día que no tomaste tiempo para una sonrisa, un abrazo, un beso y que estuviste muy ocupado para concederles un último deseo. Mantén a los que amas cerca de ti, díles al oído lo mucho que los necesitas, quíérelos y trátalos bien, toma tiempo para decirles, lo siento, perdóname, por favor, gracias y todas las palabras de amor que conoces.

Nadie te recordará por tus pensamientos secretos. Píde al Señor la fuerza y sabiduría para expresarlos. Demuestra a tus amigos cuánto te importan."

¡PAZ Y BIEN!

## DECIDIÉNDOSE POR ADOPTION

### ¡Hola! Mi nombre es David

"Yo soy bueno leyendo. A mí me gusta hacer cosas con mis manos"

By MILTON L. ORTIZ  
1-800-882-1176



David es un jovencito agradable y buen mozo, de descendencia caucásica y latina, que espera ser parte de una familia

pronto. Inicialmente callado, David se muestra conversador una vez conoce a alguien nuevo. David tiene mucho para dar y puede lograr mucho con la guía, estructura y la predictibilidad que encontrará en un ambiente familiar.

David tiene catorce años, y está en el octavo grado, en el que recibe estímulo extra para terminar sus tareas escolares, y se beneficia de la atención individual de los adultos, para mantenerse enfocado. David es brillante y curioso y las preguntas que hace en clase reflejan su inteligencia.

El vive actualmente en un hogar temporario, en el que disfruta ayudar con los quehaceres de la casa y fácilmente se entretiene a sí mismo en su tiempo libre. A David le gusta jugar baloncesto, montar bicicleta y disfruta los tiempos quietos usando la computadora y viendo televisión. A él le gusta y le va bien en lectura. David es creativo y bueno con el uso de las manos. En el futuro, a él le gustaría ir a una escuela vocacional para aprender un arte.

Legalmente libre para la adopción, David responderá mejor en un hogar con un padre y una madre, y niños diferentes a su edad, si hay otros niños en el hogar. El va a necesitar una transición gradual a su nuevo hogar, de tal forma que se pueda ajustar a su gusto. David continúa enfrentando sus pérdidas en su vida y hace buen uso de los servicios disponibles para él. Tener el compromiso y amor incondicional de una familia, le ayudarán a él a seguir progresando. David está unido a sus hermanos y necesita saber que la nueva familia le ayudará a seguir estas relaciones.

Usted puede ayudarlo a David (referencia #1803) a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto "Decidiéndose por Adopción". Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visite [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org).

La División de Salud Pública y Servicios Comunitarios de la Ciudad de Nashua desea que usted considere lo siguiente:

### ¿SI HUBIERA UNA EMERGENCIA Y USTED Y SU FAMILIA TUVIERAN QUE PERMANECER EN LA CASA POR VARIOS DÍAS O MÁS, ESTARÍA USTED PREPARADO?

- 1. Empaque la comida del refrigerador dentro de una nevera portátil y cúbrala con hielo.**
- 2. Deseche cualquier comida que se descomponga fácilmente y que haya estado mantenida a más de 40 grados por más de 2 horas.**
- 3. ¿Piensa usar un generador?**
  - a. Lo primero a evitar es el envenenamiento por monóxido de carbono.
  - b. Siga las instrucciones del fabricante.
  - c. Cada año muchas personas mueren en accidentes relacionados con el uso de generadores.
  - d. BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA UTILICE UN GENERADOR DENTRO DE LA CASA.
- 4. Para alumbrarse, use linternas solamente. No use velas nunca.**
- 5. Cuando se vaya la corriente, apague todos los equipos eléctricos que estaba usando, dejando solo una luz prendida que le indique cuando la electricidad regresa.**
- 6. Radio portátil.**
- 7. Linterna y baterías extras.**



Salud Pública  
Prevenir. Promocionar. Proteger.

PARA MÁS INFORMACIÓN:

[www.hsus.org/pets](http://www.hsus.org/pets) [www.redcross.org](http://www.redcross.org) [www.fema.gov](http://www.fema.gov)

**APLICACIONES.INFO**  
 POR ARTURO RAMO GARCÍA  
 aramo@adigital.pntic.mec.es

## Singularidad de la persona

Cuántos jóvenes reivindican su personalidad diciendo: ¡Yo quiero ser yo mismo, quiero ser distinto de los demás!

Efectivamente, una nota importante de la persona es la singularidad, por la que cada hombre es diferente a los demás.

Porque, aunque todos tenemos la misma esencia, la herencia y el ambiente nos han constituido de un modo determinado. Los educadores, tanto padres como profesores, han de fortalecer y perfeccionar esa singularidad de cada educando.

La consideración de la singularidad de cada hombre provocó en el siglo XX un movimiento pedagógico de la enseñanza individualizada, con grandes autores e interesantes avances en la ciencia de la educación. El zenit de ese movimiento lo tenemos en la educación personalizada que considera a cada chico como una auténtica persona, con las notas de singularidad, autonomía y apertura.

Es importante destacar el carácter singularizador ante la presión masificadora que ejerce la sociedad sobre los individuos y sale al paso del riesgo de una educación colectiva, que fijándose en el grupo, convierte a cada escolar en una parte de un todo o en un puro elemento numérico.

El profesor Jung decía: "Cuando la sociedad, en sus diversos representantes, actúa automáticamente las cualidades colectivas, con ello premia todo lo mediocre, todo lo que se dispone a vegetar de un modo fácil y exento de originalidad; es inevitable que lo individual quede atropellado. Este proceso se inicia en la escuela, continúa en la universidad y predomina en todo lo que dirige el Estado" (Jung, C. G. El yo y el inconsciente, Barcelona).

La singularización exige la atención personal de cada estudiante, para hacerle consciente de sus posibilidades y limitaciones. En el centro educativo el tutor realizará entrevistas con cada chico y con los padres. Asimismo, en la familia cada hijo debe sentirse distinto de sus hermanos.

Pero cabe el riesgo de considerar a cada escolar como un individuo aislado y olvidar la nota de apertura a los demás, es decir, de la comunicación con los otros. Por eso una tarea importante de la educación es desarrollar las habilidades sociales y la participación en los trabajos escolares, mediante el trabajo en equipos, en el grupo del aula y en todo el centro escolar. Es estilo de educación ha de ser a la vez, singularizador y socializador.

En la familia los padres pueden pensar por separado en cada chico sobre lo que necesita para ser él mismo, respetando su forma de vestir, sus gustos musicales, sus aficiones, etc. y qué manifestaciones de afecto y estima necesita y que no está recibiendo.

Por ello, tanto desde la escuela como de la familia se ha de buscar la educación del hombre íntegro, capaz de poner su sello personal en las diferentes manifestaciones de la vida.



## METRO PCS abre nueva tienda

POR ALBERTO SURÍS  
 albertosuris@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 21

Lawrence tiene ahora una nueva alternativa a los planes tradicionales de teléfonos celulares de alto costo. El sábado pasado, 28 de febrero, MetroPCS Communications, Inc., abrió una nueva tienda corporativa en el 67B de la Avenida Winthrop.

MetroPCS, el mayor proveedor de servicio ilimitado de comunicación inalámbrica en la nación, anunció el lanzamiento de su nuevo servicio inalámbrico ilimitado de bajo costo sin necesidad de contrato para las áreas de Boston y sus alrededores, Worcester, Providence y Manchester, proveyendo

a los residentes la libertad de disfrutar del más flexible y convencional servicio inalámbrico disponible.

"Este lanzamiento marca un significativo objetivo para MetroPCS porque es una continuación de nuestra expansión hacia el nordeste", dijo Bruce Martin, vicepresidente y manager general de MetroPCS para el mercado de Boston.

"En nuestra economía de hoy, nuestro plan de servicio de tarifa sencilla, ilimitada de bajo costo hace de MetroPCS el mejor plan para aquellas personas que estén buscando reducir gastos extras y hacer su presupuesto más eficiente. Con nuestro

servicio ilimitado, nuestros clientes pueden ahorrar una cantidad significativa de dinero eliminando el teléfono de la casa teniendo como único teléfono el de MetroPCS. Nosotros quisiéramos animar a todas las personas en el área de Boston y sus alrededores, Worcester, Providence y Manchester a que nos traigan sus números de teléfonos y prueben nuestro servicio".

"Es de destacar que nosotros empleamos operadoras/es bilingües y que en el 2008 ellos recibieron el prestigioso premio J.D. Powers de satisfacción al consumidor", hizo notar Alan Lattke, Indirect Sales, Account Manager.

(I/D) Peggy Scanlon, VP Regional de Ventas y Distribución; Brian Therieult, Manager; Representante Estatal William Lantigua, D-Lawrence y Megan Panicucci, Directora de Ventas cortando la cinta tradicional para dejar inaugurada su nueva tienda localizada en el 67B de la Calle Winthrop, en Lawrence MA.

### Macoul Eye Associates

BOARD CERTIFIED EYE PHYSICIANS & SURGEONS



PROVEYENDO CUIDADO DE LA VISTA A LA COMUNIDAD HISPANA POR MÁS DE 35 AÑOS

HABLAMOS ESPAÑOL

NOS ESPECIALIZAMOS EN:  
 Micro-Cirugía de cataratas sin puntos  
 Cirugía de glaucoma y láser  
 Diabetes y otras enfermedades de la retina  
 Exámenes rutinarios de la vista

280 Haverhill St., Lawrence MA  
**(978) 685-5366**

### CIRUGIA PLÁSTICA COSMETOLÓGICA

#### East Coast Center

¡Consulta GRATIS!



**Maquillaje Permanente**

- Cejas
- Línea de los Ojos
- Labios

- Cirugía de Abdomen
- Liposucción
- Aumento de Senos
- Levantamiento de Senos
- Cirugía de Párpados
- Cirugía de Nariz
- Láser
- Problemas de Ronquido
- Inyección de Botox, Juvéderm, Radiesse

381 West Broadway  
 South Boston, MA 02127

**Tel. (617) 464-0001**

### Libros Parlantes

Llame gratis al  
**1-888-NLS-READ**  
**1-888-657-7323**  
 www.loc.gov/nls



**Libros Parlantes**  
 SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS PARA CIEGOS Y FÍSICAMENTE IMPEDIDOS

PUBLIC SERVICE MESSAGE

# Expanden Beneficio Tributario para Compradores de Primeras Viviendas para 2009

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) anunció que los contribuyentes que califiquen para el crédito para compradores de primeras viviendas y que compren una vivienda antes de este 1 de diciembre, tienen disponible una opción especial para reclamar el crédito ya sea en sus declaraciones de impuestos del 2008 que se presentan para este 15 de abril o en sus declaraciones de impuestos del 2009 el año entrante.

“Ayudando a quienes están comprando un primer hogar en estos tiempos difíciles, este crédito tributario puede poner hasta \$8,000 en sus bolsillos ahora mismo, sin esperar un año para reclamarlo en la próxima declaración de impuestos”, dijo portavoz del IRS Sara Eguren. “Además, a diferencia del crédito para primeros compradores que hasta hace poco trabajaba como un préstamo sin intereses, ahora los contribuyentes calificados no tendrán que devolver este dinero al IRS”, añadió.

El IRS ha colocado una versión revisada del Formulario 5405, Crédito para Primeros Compradores de Viviendas (First-Time Homebuyer Credit en inglés) en IRS.gov. El formulario incorpora provisiones del Acta de Recuperación y Reinversión Americana del 2009. Las instrucciones brindan información acerca de quién puede reclamar el crédito, límites de ingresos, y el pago en devolución del crédito.

Este año, los contribuyentes calificados

que compran una vivienda antes del 1 de diciembre, pueden reclamar el crédito ya sea en su declaración de impuestos del 2008 o la del 2009. Pueden reclamar el 10 por ciento del precio de compra hasta \$8000, o \$4000 para personas casadas que presentan una declaración por separado y no tienen que pagar en devolución el crédito, siempre y cuando la vivienda continúe siendo su hogar principal durante 36 meses después de la fecha de compra.

La cantidad del crédito empieza a disminuir para contribuyentes con un ingreso bruto ajustado de \$75,000, \$150,000 para declaraciones conjuntas.

Para el crédito, usted es considerado un comprador por primera vez si usted, y su cónyuge de estar casado, no fueron propietarios de ningún otro hogar principal por tres años antes de la fecha de compra.

El IRS también anunció que la ley no afecta a quienes compraron una vivienda después del 8 de abril del 2008, y a más tardar el 31 de diciembre del 2008. Para estos contribuyentes que están reclamando el crédito en sus declaraciones de impuestos del 2008, el crédito máximo continúa siendo el 10 por ciento del precio de compra, hasta \$7500, o \$3750 para personas casadas que presentan una declaración por separado. Además, el crédito para estas compras del 2008 debe ser pagado en devolución en 15 cuotas iguales durante un plazo de 15 años, empezando con el año tributario 2010.

# La mayoría de trabajadores verán cheques mayores esta primavera

Nuevas tablas de retención disponibles en IRS.gov

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) publicó nuevas tablas de retención que permitirán a millones de trabajadores llevar a casa más dinero en esta primavera.

Las nuevas tablas, ahora en IRS.gov, incorporan el nuevo crédito Hacer que el Trabajo Pague, una de las provisiones tributarias principales incluidas en el Acta de Recuperación y Reinversión Americana del 2009 convertida en ley a principios de esta semana.

“Para la mayoría de los contribuyentes, el crédito adicional aparecerá automáticamente en sus cheques esta primavera”, dijo el Comisionado del IRS Doug Shulman. “Ya que los empleadores y compañías de nómina manejarán este cambio, las personas típicamente no necesitarán tomar ninguna acción adicional. El IRS continuará trabajando para implementar ésta y otras provisiones de la nueva ley lo más rápido posible”.

Las nuevas tablas de retención, junto con otras instrucciones relacionadas con la nueva ley tributaria, serán incorporadas en la nueva Publicación 15-T. Esta publicación estará disponible en IRS.gov a partir de la próxima semana y será enviada a más de 9 millones de empleadores a mediados de marzo. El IRS pide a los empleadores que comiencen a usar estas nuevas tablas cuanto antes pero no después del 1 de abril. La mayoría de trabajadores verán un aumento en su paga neta próximamente.

“Los trabajadores que califiquen no tienen que llenar una nueva W-4 para cambiar sus retenciones para obtener el beneficio en su paga neta. Y aunque

necesitarán reclamar el crédito en su declaración del 2009 el próximo año, este dinero generalmente se verá repartido en sus cheques salariales desde esta primavera y hasta el fin de año”, explicó Sara Eguren, portavoz del IRS.

Un nuevo Formulario W-4 no será necesario para el cambio de la retención automática. Los individuos y las parejas con trabajos múltiples podrían desear presentar un Formulario W-4 revisado para asegurarse de que suficiente impuesto sea retenido para cubrir el ingreso combinado. La Publicación 919 (en inglés) provee asesoría adicional para la retención de impuestos.

Disponible para los años tributarios 2009 y 2010, el crédito Hacer que el Trabajo Pague es 6.2 por ciento del ingreso del contribuyente con un crédito máximo de \$800 para una pareja que presenta una declaración conjunta y \$400 para otros contribuyentes, pero se disminuye para contribuyentes con ingresos más altos. La mayoría de trabajadores calificarán para el crédito máximo. Porque el crédito es reembolsable (las personas pueden obtenerlo aunque no adeuden impuestos), la mayoría de trabajadores de bajos ingresos también calificarán para el crédito completo.

Muchos contribuyentes con ingresos más altos verán pocos cambios o ninguno en su paga neta. Esto se debe a que el crédito Hacer que el Trabajo Pague disminuye para una pareja que presenta una declaración conjunta con ingreso ajustado modificado (AGI) entre \$150,000 y \$190,000 y otros contribuyentes con AGI entre \$75,000 y \$95,000.

Los contribuyentes no recibirán un cheque especial por separado enviado del IRS como fuera el caso del pago de estímulo económico del año pasado.



## Scouting ... una Profesión con un Propósito

Desde 1910, la organización Boy Scouts of America (BSA) ha ayudado a formar a los futuros líderes de este país, combinando actividades educativas y de aventura al aire libre con diversión y valores perdurables. Aunque BSA se ha enfocado primordialmente en el desarrollo de los jóvenes, BSA también tiene programas coeducativos tales como Venturing, que se enfoca en los jóvenes de ambos sexos. La participación que ha establecido Boy Scouts of America en conferencias como *League of United Latin American Citizens—LULAC* (Liga de Ciudadanos Latinoamericanos Unidos), *Hispanic Association of Colleges and Universities—HACU* (Asociación Hispana de Colegios y Universidades), *National Council of La Raza—NCLR* (Concilio Nacional de La Raza) y *U.S. Hispanic Chamber of Commerce* (Cámara de Comercio Hispana de los Estados Unidos) demuestra nuestro sólido compromiso con las familias y comunidades latinas/hispanoamericanas.

### Qué Hacen los Scouters Profesionales

Varios miles de Scouters profesionales orientan, guían y facilitan los esfuerzos de más de un millón de adultos voluntarios en quienes el programa Scouting depende para llevar a cabo su misión. Es la labor de un Scouter profesional, el inspirar, reclutar, capacitar y apoyar a los voluntarios de BSA, además de trabajar con líderes de la comunidad y conseguir el apoyo del público para las actividades Scouting.

### Aprenda Más

Los valores familiares que usted puede brindar a Scouting impactarían directamente las vidas de jóvenes a lo largo de todo Estados Unidos. Para aprender más acerca de trabajar para Boy Scouts of America como un ejecutivo, visite la página de empleos de nuestro sitio Web en [www.scouting.org](http://www.scouting.org) o escriba a Executive Selection Service, S416; P.O. Box 152079; Irving, TX 75015-2079.

BOY SCOUTS  OF AMERICA®

## NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

## Jóvenes de la YMCA visitan MVFCU



From left to right: YMCA Teen Director Damion Waugh,; YMCA Teen Achievers: Carlen Ayala, Jennifer Villar, Onaishaana Madera; and the Assistant Vice President of Operations at Merrimack Valley Federal Credit Union Martin J. Couture.

Varios jóvenes del programa de Teen Achievers de la YMCA del Valle de Merrimack fueron invitados a visitar la Merrimack Valley Federal Credit Union la semana pasada. Como parte de su auspicio el año entero, la cooperativa de crédito está comprometida a recibir a estos jóvenes regularmente para animarlos a aprender sobre esa industria y a la vez aprender sobre asuntos de finanzas.

La visita de 3 horas cubrió varios aspectos de las operaciones diarias de la cooperativa de crédito y permitió que los visitantes de la YMCA conversaran con los cajeros y conocieran al Vicepresidente

Asistente de Operaciones quien les dio una gira por las oficinas corporativas. Entre otras cosas aprendieron sobre las diferentes profesiones que las instituciones financieras emplean, conocieron a Peter Matthews, el presidente de Merrimack Valley Federal Credit Union y almorzaron con miembros de la administración.

Mucho énfasis fue puesto sobre la importancia de seguir en la escuela, lograr una buena educación y después buscar un empleo en una compañía que ofrezca oportunidades educacionales como la Merrimack Valley Federal Credit Union.

## Merrimack Valley Federal Credit Union hosts teens from the Lawrence YMCA's Teen Achievers Program

Several teens from the Teen Achiever Program at the Merrimack Valley YMCA were invited to visit the Merrimack Valley Federal Credit Union last week. As part of their year long sponsorship, the credit union is committed to hosting youth on a regular basis to encourage learning about credit unions and tips on financial well being.

The 3 hour visit covered several aspects of the daily operations of the credit union and allowed the YMCA visitors to interact with the tellers, meet with the Assistant Vice President of Operations, and tour the

corporate headquarters. Several highlights were learning of all the different professions employed by financial institutions, meeting Peter Matthews, President and CEO of Merrimack Valley Federal Credit Union, and having lunch with members of management.

Emphasis was placed on the importance of staying in school, getting an education and ultimately finding a job at a company that offers opportunities for educational advancements like Merrimack Valley Federal Credit Union.

## Aniversario de 'La Voz Católica'

El ministerio radial, La Voz Católica, cuyo lema es: "Evangelizando al pueblo de Dios" invita a toda la comunidad a colaborar con el radiothón pro-fondos a efectuarse el sábado, 7 de marzo desde las 7 de la mañana por la emisora Impacto 1490 AM.

La Voz Católica es un ministerio radial formado por un equipo de voluntarios, sacerdotes, diáconos y laicos comprometidos de las diferentes parroquias católicas del Valle del Merrimack, dirigidos espiritualmente por el párroco de la Iglesia Santa María de la Asunción, Reverendo Jorge Reyes, que tiene un programa desde hace 19 años, todos los sábados, de 6 de la mañana a 12 del mediodía por la emisora Impacto 1490 llevando música, reflexiones,

orientación comunitaria y oración por los necesitados.

Estamos cumpliendo 19 años y con su cooperación seguiremos transmitiendo el mensaje de esperanza del nuestro Señor Jesucristo. Las cooperaciones se estarán recibiendo en la cafetería de la Iglesia Santa María de la Asunción en el 301 de la Haverhill St. (frente a la iglesia). Recuerda hermano, Dios bendice al dador de corazón alegre.

En el radiothón estaremos rifando un cuadro del pintor dominicano Alonzo Capellán. Para su participación y cooperación pueden llamar a los teléfonos de la emisora, 978- 689-2900 y 978-681-1110 y en Internet [www.1490wcecam.com](http://www.1490wcecam.com).

■ CONTINÚA DE LA PAGINA 4

## DÍAZ: Desde Mi Esquina

y, sin embargo, creo que es más grave incluyendo que fue despedido después de una extensa investigación realizada por la DEA según un portavoz. Así que una vez más Chief Romero ha demostrado un doble estándar. Varios oficiales hispanos cuestionan cuan justo es el procedimiento empleado por el Jefe en lo que se refiere a los ascensos.

La radio en español ha estado discutiendo los problemas diarios del departamento de policía y la falta de cooperación del Chief Romero. Dicen que al menos el Superintendente Laboy ha diversificado su sistema escolar por más de 50% de latinos, pero el Jefe ha hecho menos de un 5% de esfuerzo. En su respuesta dijo que el número de oficiales minoritarios se ha triplicado durante su mandato, pero no da cifras.

Jefe, le pregunto, ¿es prudente que usted omita a otro oficial latino? Un funcionario con vínculos a la comunidad con 20 años de experiencia, bachillerato y más importante aún, el respeto de su comunidad y sus líderes.

## Televisión Comunitaria de Lawrence

Canal 8 (Lawrence Community Access Televisión) ha estado funcionando en esta ciudad desde hace varios años y nada parece cambiar. Siguen con los mismos, mal producidos, poco interesantes programas y no parecen salir adelante reclutando voluntarios para llegar a una mayor variedad. Si observa al final de los programas de "producción local", es siempre los mismos tres o cuatro nombres.

Pero peor que eso, lo que me hizo pensar en ello este fin de semana fue que Jim Ross hizo un video del izamiento de la bandera irlandesa el pasado sábado en frente de City Hall, a las 11:30 AM. Entonces, la bandera dominicana se izó a la 1:00 PM en el mismo lugar – pero sin Jim Ross.

Lawrence residentes tienen que entender que parte del cable que pagan en la factura mensual es para comprar equipo y el mantenimiento de esa estación. ¡La cual es la nuestra! Es hora de que empecemos a exigir un acceso real.

**Derrite el exceso de peso antes del verano**

WEIGHT LOSS  
NATURE'S SUNSHINE  
QUALITY. SERVICE. INTEGRITY.

WEIGHT LOSS  
HOODIA FORMULA  
90 CAPSULES

WEIGHT LOSS  
METABOMAX EF  
90 TABLETS

WEIGHT LOSS  
CARBO GRABBERS  
90 CAPSULES

WEIGHT LOSS  
FAT GRABBERS  
360 CAPSULES

WEIGHT LOSS  
FAT GRABBERS  
120 CAPSULES

PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129

Previous editions of Rumbo on our Website:  
**[rumbonews.com](http://rumbonews.com)**



## The Board of Directors and Ralph Carrero, Executive Director, thank everyone who donated to our “Building for Their Futures” Capital Campaign

Your support allowed us to realize our dream of a Community Campus for Learning in Lawrence, MA



**“Strengthening Families and Building Community Through Education”**



**Contact Information:**

Lawrence Family Development Charter School  
 34 West Street and 400 Haverhill Street  
 Lawrence, MA 01841  
 Telephone (978) 689-9863

Ralph Carrero, Director/Superintendent, extension 123 or [rcarrero@lfdcs.org](mailto:rcarrero@lfdcs.org)  
 Patricia Foley Karl, Founder, [patricia@lfdcs.org](mailto:patricia@lfdcs.org)

If you would like to make a donation, please contact Peter Kamberelis, Director of Development, extension 120 or [pkamberelis@lfdcs.org](mailto:pkamberelis@lfdcs.org) to learn about the ways you can support our work.



# Lawrence Family Development & Education Fund, Inc. Lawrence Family Development Charter School

## HONORING MAJOR DONORS

The following major donors to our "Building for Their Futures" Capital Campaign were recognized by having a classroom or other special space named in their honor

Anonymous Foundation  
Ash Charitable Corporation, Inc.  
Clipper Ship Foundation  
Margaret M. Collins Charitable Trust  
Commonwealth Motors  
Lawrence and Nancy Coolidge  
Doherty Insurance Company  
The Foley and Karl Families  
Haffner and Joanne Fournier  
Gable Family Foundation  
Brad Gaitlin Family Fund  
Ibrahim El-Hefni Technical Training Foundation  
Jackson Lumber Company  
Law Offices of Morris, Rossi and Hayes  
Lawrence Downtown Parking Associates  
Lawrence Family Development Charter School Parents  
Lawrence Family Development Charter School Teachers and Staff  
Lawrence Family Development and Education Fund Board of Directors  
Catherine McCarthy Memorial Trust Fund

Cynthia Mohr  
Michael and Mary Joan Morris  
Juliet Nagle  
M. O'Mahoney Company  
Charles G. Pringle Foundation  
Richard Purinton  
Quintana Supply Company  
Raytheon Corporation  
RiverBank  
Rosman Family Fund  
The Savings Bank  
The Sidell Family  
Simmons College—School of Social Work  
The Stevens Foundation  
Attorney Michael Tarshi  
TD Banknorth Charitable Fund  
Trident Capital Enterprises  
Senator Susan Tucker  
Kingman and Dee Webster  
Webster Family Fund  
The White Fund, Inc.  
Leonard Wilson



## A Brief History and 2008 Performance Summary

Lawrence Family Development Charter School is a Commonwealth Public Charter School, initially chartered in 1995. It is located in north Lawrence with an expanded campus that stretches across two acres at West and Haverhill streets and serves 600 students in ten grades and three buildings. LFDCS enrolls sixty students per grade level, beginning with four year olds in an early kindergarten program chosen by lottery through eighth grade graduation. LFDCS serves a school population of 99.2% minority with 91% at the federal poverty level, statistics that indicate they are among the neediest and most deserving in Massachusetts. These statistics compel us to invest time, talent and resources with high expectations for their academic achievement and success...ensuring every opportunity to break the cycle of poverty.

Our school excelled on many fronts in 2008, building valued new partnerships with the Massachusetts Institute of Technology (science education) and Yale University (parent involvement), attaining requisite AYP status (Adequate Yearly Progress) in

all grade levels and all subgroups for the second year in MCAS testing, and graduated our eighth class of eighth graders to placement and scholarships at prestigious secondary schools. LFDCS showed consistent success in closing the achievement gap for minority and second language learners, one of four schools in the Commonwealth who met all ELE requirements for AYP and posted exceptional growth in middle school achievement. School administrators were asked to present their successful RTI model, identifying immediate interventions for struggling readers, at a state education conference.

Steady growth of the Patricia Foley Karl Scholarship Endowment Fund through board commitment and community support, a full-time technology professional readying an improved website, visible signage and facility improvements at 34 West Street, excellent financial stability, K-1 academic readiness, staff retention and high student attendance all mark LFDCS' strengths as it prepares for its fourth charter application in 2009.

### SCHOOL MISSION STATEMENT

Strong families, working in partnership with the school as advocates for academic achievement, will create an environment where every child has the opportunity to acquire the foundation skills and habits of mind that foster life-long learning, citizen participation and personal fulfillment.

# The Irish flag was raised at the Common

BY ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

With the notes of the Irish National Anthem in Gaelic by Collie Ryan, the month long celebration of the Irish Heritage Month was initiated on Saturday, February 28, 2009. The National Anthem was sung by Frank O'Connor from Andover.

Organized by the Division 8 Ladies Ancient Order of Hibernians and the Men's Ancient Order of Hibernians, after an Irish breakfast at the Claddagh, a group of Irish went across Lawrence City Hall, led by the Men's National President, Seamus Boyle to raise their flag. Mr. Boyle resides in Philadelphia and came to Lawrence to attend both events.



Seamus Boyle, left, Men's Ancient Order of Hibernians National President with Lawrence Mayor Michael J. Sullivan at the flag raising ceremony.



Anne-Marie Nyhan-Doherty, President, Division 8 – Lawrence Ladies Ancient Order of Hibernians stands next to Collie Ryan while he sings the Irish National Anthem.

## Haircuts at a very comfortable price.




**\$8.99 Haircut**  
Offer is good from 2/13/09 to 2/22/09

Not valid with any other offer. Limit one coupon per customer.

**Great Clips®**  
*Relax. You're at Great Clips.®*

**\$8.99 Haircut**  
Offer is good from 2/23/09 to 3/15/09

Not valid with any other offer. Limit one coupon per customer.

**Great Clips®**  
*Relax. You're at Great Clips.®*

VISIT US AT ROCKINGHAM MALL (by the Christmas Tree Shop, and Shaws off Rte. 28)  
Tel. **603-893-6300**  
Mon - Fri: 9:00 AM - 9:00 PM Sat: 8:30 AM - 7:00 PM Sun: 9:00 AM - 5:00 PM

makesmokinghistory.org

# BEFORE YOU LIGHT UP, LOOK DOWN.

Children exposed to secondhand smoke are more likely to suffer from ear infections and asthma.

Secondhand smoke hurts.

 Massachusetts Department of Public Health

CrossOver



WCCM  
am 1110

FRIDAYS 1PM - 2PM  
1110 AM WCCM

Hosted by: **Richard Aybar & Dalia Díaz**

**LETTERS TO THE EDITOR**

RUMBO  
315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843  
Email: editor@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

**South Lawrence East baseball fields**

Mayor Michael Sullivan responds to last week's Letter to the Editor by George Herman.

George:  
First of all I apologize for the times that you were in my office and I was out. I was not aware that you had any immediate issues for the 2009 spring/summer season. I read your email and understand that you have some concerns.

I also believe that your concerns are from many parents and members of the SLE Little League which should be commended for the fine work that you all do.

Effective immediately I am asking DPW director Frank McCann to appoint Mr. Greg Morris as the point person for any and all field upgrade/maintenance issues. There are many funding sources to accomplish many of these requests. (CDBG, Capital Improvements, etc.)

Once again I apologize to the league and I know that this assignment should satisfy many of these problems.

**MAYOR SULLIVAN**

You may log on to [www.rumbonews.com](http://www.rumbonews.com) and go to the February 22 edition, page 15 to read Mr. Herman's letter.

CALENDAR @  
RUMBONEWS.COM

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

**From My Corner**

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

**Last week's School Committee meeting**

Last Thursday, in preparation for the Lawrence School Committee meeting, our telephone was ringing off the hook with parents and high school students calling complaining about the firing of Ileana Bordonaro. The Italian language teacher came under the wrath of Principal Terika Smith for asking her students at the International School to bring pasta dishes as part of a lesson on Italian culture.

They all wanted us to be there that evening and we had to explain that Dr. Wilfredo T. Laboy forbids Rumbo from entering any school building but we would be watching the meeting on television.

The School Committee room was full that night and several students made use of the public participation segment, respectfully expressing their views. They were very upset because Mrs. Bordonaro was not called privately to be dismissed. Instead, security guards came into the classroom and in the presence of her students, she was told to gather her belongings, took away her keys and Mark Rivera, with security guards escorted her out of the building.

What ever happened to following a procedure of verbal and written warnings? Was it necessary to embarrass her before her students and traumatize those youngsters?

**Another Missed Opportunity**

Once again the Lawrence Police Department made appointments to their ranking file. I congratulate those whom

have given their commitment to serve and protect our community. So I will begin by saying this is not about them, but more about the Chief John Romero.

As we all know the Massachusetts Hispanic Law Enforcement Association, Inc. (MHLEA) has brought a lawsuit against the City of Lawrence for failure to comply with the Castro Consent Decree. They have already won a case against the Massachusetts Civil Service Commission who was ordered by a Superior Court Judge to change the way they send out the civil service list and yet you would think that Chief Romero would learn from this judgment.

The Castro Consent Decree is a federal decision affecting all Civil Service positions, not just police officers and firefighters, that clearly states that procedures to follow when making an original or promotional appointment.

I contacted Chief John J. Romero about this column and you may see his response on this page. He asserts that the consent decree does not apply for promotions, only new hires.

The City of Lawrence has a history of minority tensions in terms of police and community and Chief Romero should seek to build trust among the Hispanic community with its officers. The City is under the Castro Consent Decree but has never used a Special Certification or applied the provisions of the decree for promotions. Lawrence has two Latinos in official capacity; they are two sergeants among over 20 officials. Yet Chief Romero once again passed the opportunity to appoint them to a Lieutenant's position again setting aside that the city is over 70% minority and the

**Chief Romero's Response**

Dalia,  
I have read your request and wish to clear up a few things.

The Castro Consent Decree doesn't apply to promotions. The Castro Consent Decree applies to new hires on the Lawrence Police Department insuring minorities are hired into the Police Department. To that end, the Department has worked very hard to ensure that minorities are hired. During my tenure we have more than tripled minority hires.

The promotional exam is a competitive Civil Service exam available to all eligible officers in all ranks. Every officer is given an equal chance in this exam. When a promotion is made, the City requests a certified list from the State who provides the City with a list of individuals eligible for promotion. The overall score is based on several factors- the written exam score, years of experience, education and military service. The Civil Service process does not allow the cities or towns to bypass eligible candidates for promotions based on race.

I believe this answers your misconceptions. If you use this information in your upcoming article, I hope you will print it in its entirety.

Chief Romero

**PART I. ADMINISTRATION OF THE GOVERNMENT**

**TITLE IV. CIVIL SERVICE, RETIREMENTS AND PENSIONS**

**CHAPTER 31. CIVIL SERVICE**

Chapter 31: Section 27. Appointment or promotion; manner of selection  
Section 27. Except as provided otherwise by section fifteen, if the administrator certifies from an eligible list the names of three persons who are qualified for and willing to accept appointment, the appointing authority, pursuant to the civil service law and rules, may appoint only from among such persons. If such eligible list contains the names of fewer than three such persons, the appointing authority may appoint from among those persons or may request authorization to make a provisional appointment pursuant to sections twelve, thirteen and fourteen.

If an appointing authority makes an original or promotional appointment from a certification of any qualified person other than the qualified person whose name appears highest, and the person whose name is highest is willing to accept such appointment, the appointing authority shall immediately file with the administrator a written statement of his reasons for appointing the person whose name was not highest. Such an appointment of a person whose name was not highest shall be effective only when such statement of reasons has been received by the administrator. The administrator shall make such statement available for public inspection at the office of the department.

PLEASE SEE **DÍAZ**

■ CONTINUES ON PAGE 27

**Become a foster parent.**

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

**We Offer:**

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families  
Extraordinary Kids

**Call today** 800.883.8836  
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852  
[www.caseyfamilyservices.org](http://www.caseyfamilyservices.org)

**CASEY FAMILY SERVICES** Every Day Every Step of the Way

**Are you being hounded by bill collectors?**

**We can help call off the hounds. You may be able to eliminate all of your debt. Don't delay. Call us today. We offer free consultations and reasonable fees.**

**Consoli & Wilshusen**  
ATTORNEYS AT LAW

Hablamos español  
978-682-9643 ~ [www.consolilaw.com](http://www.consolilaw.com)  
30 Massachusetts Ave. North Andover, MA  
Exit 43 off Rt. 495

We are a debt relief agency, we help people file for Bankruptcy under the Bankruptcy Code.

Previous editions of Rumbo on our Website:  
**rumbonews.com**



## Christine Lewis: Rumbo's newest columnist

Columnist Christine Lewis treasures old pictures of great boxers of the past. One of her favorites is heavyweight boxing champion Joe Louis (left) (05/13/1914–04/12/1981), nicknamed the Brown Bomber. He is considered to be one of the greatest in boxing history. Also pictured is Arthur Flynn, a very well known, well loved figure in Lawrence's recent history. He boxed as a young man, won a national amateur event while still in high school, quit boxing early on and took up wrestling to help pay for his college bills (he was pre-med at Boston College). He dropped out of the pre-med program and became some sort of businessman about town, but he was better known for his radio shows on WLAW. He was an emcee at every major event in the city and a great orator, he was asked to speak all the time. Much loved. He died in the late eighties and was a great friend of Andy Callahan's. He was Andy's manager and corner man at Andy's last fight in Boston in 1940.

BY ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

Rumbo is pleased to introduce its new columnist, Christine Lewis. Before becoming a member, Christine worked as a volunteer at the Lawrence History Center (LHC) where she started reading Rumbo regularly and instantly became attracted to Mr. B's Sports Stories, written by Frank Benjamin. First Mr. B's Sports Stories appeared in Rumbo on May 15, 2005.

Christine is very much interested in boxing but not until she volunteered at LHC she realized Lawrence's rich boxing history and that is exactly what most of her stories will be about. "I think history is a great way of bringing together disparate groups of people who discover, through a shared love of sport, how much they have in common," said Christine.

"Boxing isn't the only area I am interested in, but I have spent a lot of research hours building what I hope will be permanent documentation of the sport in Lawrence. I am also friendly with the trainer at the current Lawrence Boxing Gym, Mel Peabody, who took three Lawrence boxers to the Golden Gloves this year in Lowell. Like their Irish, Italian and French-Canadian predecessors, the Spanish boxers in Lawrence are busy creating their own histories," she said.

Christine's first story is about Paul Despres, a Lawrencian now living in Hampstead, NH who had quite an experience at the 1949 Golden Gloves. "Paul Despres is a very gracious gentleman and still as handsome now as he was back then."



Christine Lewis, center, was interviewed by Dalia Diaz, left, and Richard Aybar, right, producers of talk show CrossOver, transmitted every Friday by WCCM-1110AM. Christine was there to promote her up coming column in Rumbo starting in this edition.



## MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

## THE 1971 SUBURBAN SEASON

In soccer two Methuen players were selected all stars in their sport. Mike Sorter the soccer coach announced that Jose Medeiros and Paul Beeley were the recipients of these awards. Methuen was fielding its first soccer team ever in varsity competition so this was a big award. Gary Passler was given honorable mention and Coach Sorter praised the efforts of this fledgling group who was playing against veteran teams.

In football, Steve Tremblay and Tom Benjamin were selected to the all league football team; Tremblay was a lineman and Benjamin a quarterback and safety. Coach Ed Kissell says, "These boys played hard all year and deserve a lot of credit along with the awards."

Coach John Rimas' basketball team could not get enough wins to make the Tourney and Coach Will Hixon's Andover team was galloping towards a Boston Garden trip.

Methuen's blue and white needed a win against the Billerica Indians to become one of the elite teams. The Indians were not slouches on the hardwood and the Rimasmen needed another win to seal the deal.

The Rangers sent Paul Barbagallo (now the owner of Colony Provisions in Lawrence) and Randy Stott as forwards. John Gallagher, a three sporter at center and Jeff Mackor and Tom Benjamin were the guards. Benjamin was a starter in football and baseball as well.

Tim Napolitano was an able sixth man and later became a star baseball pitcher for coach "Skeets" Scanlon's state finalist baseball nine. Tim a fine golfer won the prestigious Rogers Golf Tourney sponsored by the Eagle-Tribune. He works for the Lawrence school system and he and his wife coached their daughters to very successful junior league careers at Prospect Hill.

Fred Simm who is considered one of the area's best was an underclassman that Rimas wasn't shy about using in any situation. Fred was another 3 sport Ranger. Arthur Hutton a local contractor and still a Methuenite these days was also a multi sport participant and football was his second sport. Dave Lawton and now a local cop, Larry Phillips, Lee Holden and Greg Paris were all ready to show Rimas their stuff.

The Rangers were down to Billerica by 9 in the third period and came storming back to take a 60-59 lead. With four minutes left to play the Billerica Indians behind their fabled coach Jesse James were ready to fight back. Mark Gearin and Mike Aquino found the hoop for 6 and 5 points each to ice it for the visitors.

Randy Stott a sharpshooter played with a flu and his game also suffered. Gallagher fouled out in the third and the hill was too high for the Rangers to climb. Benjamin had eight, John Bogannum five in the period. Tom Benjamin had 17, Barbagallo 18 and Bogannum 12 on the night. Coach Rimas' kids although not having a big man won 13 games and lost 7. They will, however, turn in their uniforms and some of them will pick up their baseball suits to start baseball soon. All will have to pay admission if they want to go to the tournament games at Boston Garden.

League champs the Golden Warriors of Andover had little trouble knocking off the Tewksbury Redmen 77-32 to clinch their pass to the Garden. League MVP played only three quarters but it was certainly enough as at the first break Andover led 17-12 and it was 38-19 at halftime. The winners owned the boards grabbing 67 rebounds to the Redmen 21. Nilson hit for 14, Carnell Cooper an ABC student and an awesome rebounded hit for 14, he's a doctor practicing medicine these days and he was operating for the Hixon team in those days.

White, whose sons had fine careers for E.J. Perry's Salem Blue Devils just recently was also being the Windex man as he cleaned the boards for 19 rebounds. Oh yeah, just for good measure, Scottie had 5 assists. The blue and gold have two more games to play. They'll play Chelmsford and Lowell and neither game is important as they have already punched their tickets for a trip to the tourney.

Coach Hixon congratulated Tewksbury the players and coach Tony Romano on their not trying any stall tactics to stop the vaunted locals' offense and their willingness to come right after his league winning team. Romano, by the way, is retired as a principal in the Tewksbury school system and is still a long time friend of this writer. He is the referee assigner for all MIAA State Tournament games.

This was on Friday, February 18th, 1972.



Frank Benjamin, aka Mr. B, looking better than ever, and Christine Lewis met at Sunny Side for a cup of coffee to exchange boxing and Lawrence boxers stories of yesteryears. Sunny Side Diner is located at 639 Broadway Lawrence.



## STORIES OF YESTERYEAR

BY CHRISTINE LEWIS

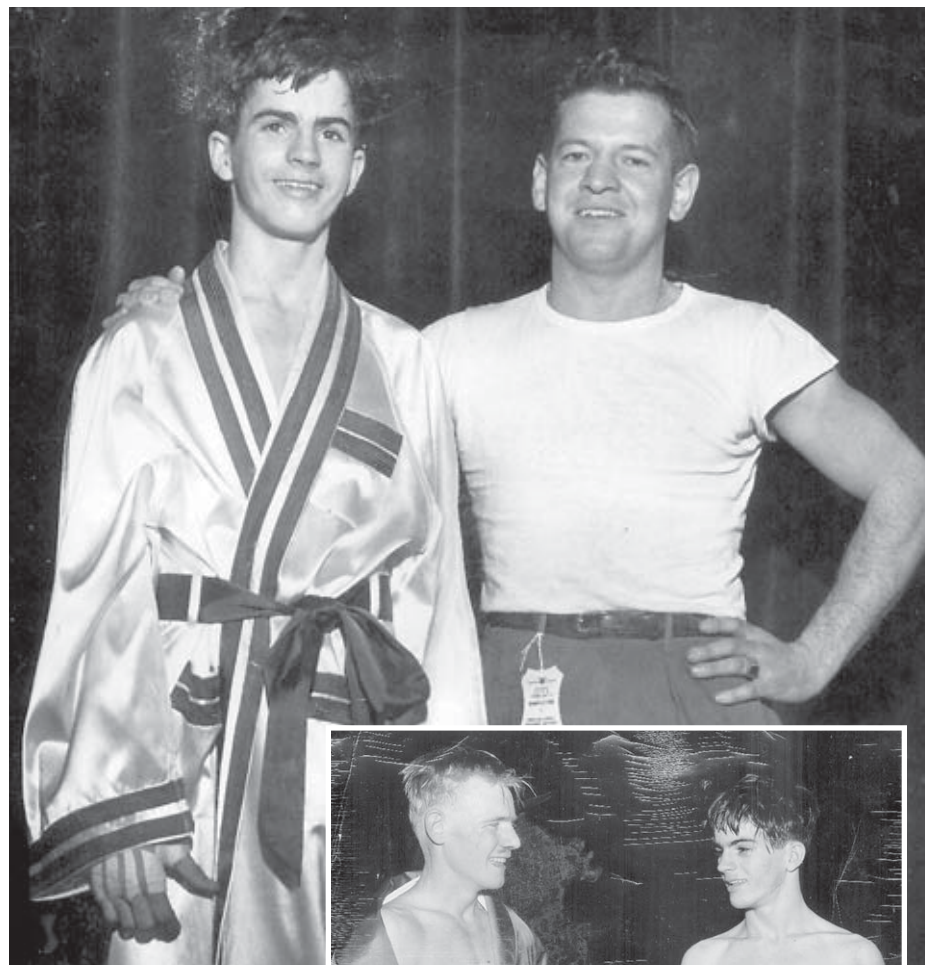
# LAWRENCE'S CINDERELLA BOXING STORY

This year marks the 60th anniversary of Paul Despres's Golden Gloves victory. The 3rd Annual Lowell tournament of 1949 was still relatively new and had no precedent for dealing with a rather unusual set of events.

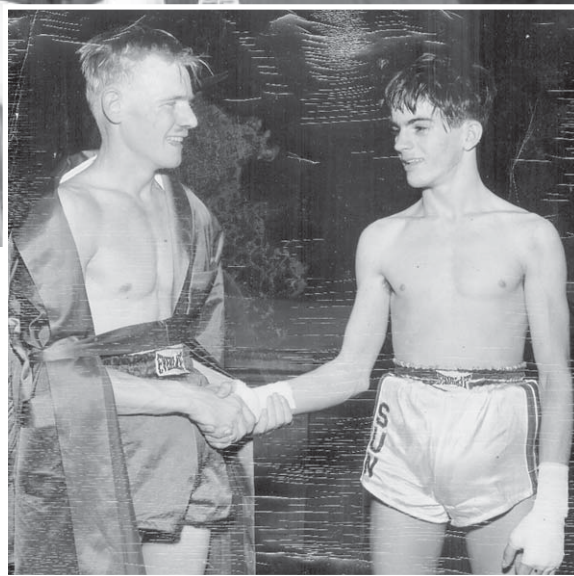
At age 16, Paul began his career under the tutelage of much-beloved trainer Al Brien, who was a mere 25 years old at the time. Paul came from a fighting family and probably picked up a lot of pointers at the dinner table. When work became scarce during the Depression, Paul's father Wilfred moved his family north to Danby, Vermont to work in a lumber camp. Like many lumber camps throughout New England and Southern Canada, boxing matches were introduced as a great source of entertainment and exercise. Wilfred's ring name was the "Fighting Iceman" for his work delivering ice to homes and he fought throughout the Merrimack Valley in the early 1940s. Paul's cousin George was another Golden Glove winner.

In September of 1948, Paul took up boxing with trainer/manager Al Brien, whose own ring career ended after suffering a grievous industrial accident. Al was a terrific trainer and he spotted Paul's natural abilities - a great left hand - early on and developed them with care. By the time the Golden Gloves 1949 season opened in Lowell, Paul was ready to participate, having just turned the legal age of 17. Originally entered in the gloves as a "novice", Paul won an unrelated fight in Lynn and rival trainer Georgie Parent insisted he met the criteria for the much harder "open" class. So, with only four months of formal training, Paul began his climb through the ranks at the Lowell Memorial Auditorium. As his wins piled up, so did the amount of ink he generated in his hometown papers. Paul became a media darling and there was a lot of talk about the possibility of this baby-faced boxer taking home the title.

The last Tuesday night of the tournament, Paul lost to a Manchester, NH fighter named Armand Prince. Prince went on to beat 27-year-old sailor, Vaughn Rhodes of Rhode Island the following evening. It was on the Thursday that the fledgling Golden Gloves discovered that Prince was no prince, but a pro by the name of Clem Bolduc. For three days the NEAAU struggled to find a solution fair to all participants. Finally on Sunday, it was



Paul Despres with much beloved trainer and former Lawrence boxer, Al Brien



Paul Despres on the right, shaking hands with Vaughn Rhodes on the left, after winning the NE Golden Gloves title in the 118lb class. Note Paul's shiner and Vaughn's bloody nose!

announced that Despres and Rhodes would meet on Tuesday at 12:30 for a "box-off" and an admission fee of twenty cents would be charged. At age 17, young Despres had to deal with fraud, media glare, paternal expectations and his own fear of failure, a lot for a young man who still needed to be excused from school to attend his fights. It's no wonder that Paul didn't get much sleep leading up to the final fight... after all

that happened, he felt he absolutely had to win, losing was not a possibility.

Over 2,000 people, mostly from Lawrence, braved a blizzard to see Paul clinch the championship on Tuesday.

Paul Despres continued his amateur boxing career and returned to the 4th Golden Gloves having just had a growth spurt. Al tried some crazy maneuvers to get Paul's weight down in time for the competition but the outcome was a very tired, drained 18-year-old just barely tipping the scales into the next weight class. Despres managed to hang on through 5 fights and made it through to the semi-finals, losing to Cliff Hutchinson who went on to win the New England title. His good looks garnered a lot of attention and the Lowell Sun did an oversized pictorial on Paul, which may have created some unwanted stress for him, but has left us with wonderful pictures.

Soon after graduating from Lawrence High School, Paul Despres exited the ring and entered the Navy. He had a total of 67 fights, won 60 and lost 7 by decision, not bad for the baby-faced kid from Lawrence. Paul currently resides in New Hampshire and is just as handsome today as he was 60 years ago.

## METRO PCS open new store

BY ALBERTO SURÍS

albertosuris@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 13

■ SEE PICTURE ON PAGE 13

Lawrence now has a new alternative to costly traditional wireless service plans. Last Saturday, February 28, MetroPCS Communications, Inc. opened a new corporate facility at 67B Winthrop Avenue.

MetroPCS, the nation's leading provider of unlimited wireless communications service announced the launch of its low cost, flat rate unlimited wireless services with no contract to sign in the Greater Boston, Worcester, Providence and Manchester areas, providing residents the freedom to enjoy the most affordable, flexible and predictable wireless service available.

"This launch marks a significant milestone for MetroPCS because it is a continuation of our expansion entry into the Northeast," said Bruce Martin, vice president and general manager for MetroPCS' Boston market. "Our flat-rate, unlimited, low cost service plans makes MetroPCS an affordable, worry-free and planned expense for all value-oriented consumers looking to reduce extra spending and streamline their budgets in today's economy. With our unlimited service, customers can save significant money each month by eliminating their home phone and having only one phone - their MetroPCS phone. We encourage anyone in the Greater Boston, Worcester, Providence and Manchester areas to bring us their existing phone number and try our service."

"It must be noted that we staff bilingual operators and they are recipients of the 2008 J.D. Powers Award for Customer Satisfaction." Noted Alan Lattke, Indirect Sales, Account Manager.

## VOLUNTEER WITH HOMELESS CHILDREN

Horizons for Homeless Children is looking for volunteers to play with some great kids for 2 hours a week.

Your time can make a world of difference for the children living in homeless shelters in Massachusetts. Many located in the Merrimack Valley including Haverhill, Lawrence, Lowell and Tewksbury.

A commitment of six months and attendance at a training session are required. Upcoming trainings include Boston, July 24 and 25 and Peabody, July 30 and 31. For more information about the program, visit our website: [horizonsforhomelesschildren.org](http://horizonsforhomelesschildren.org), or call or write Sheila Carman at 978-557-2182 - [scarman@horizonsforhomelesschildren.org](mailto:scarman@horizonsforhomelesschildren.org).

Help fight cancer...  
buy daffodils or  
Bear and a Bunch™!  
Daffodil Days®

Orders arrive for the first weeks of spring.  
\$10 for a bouquet  
\$15 for potted daffodil bulbs  
\$25 for a Bear and A Bunch

Bear and A Bunch includes a special, limited edition Boyds™ bear!

Order Today!

1.800.ACS.2345  
[cancer.org/daffodils](http://cancer.org/daffodils)



# Mayor Manzi Names Lisa Buglione-Desharnais as Artist of the Month

Mayor William M. Manzi has named Lisa Buglione-Desharnais as the February/March Artist of the Month. Lisa is an art teacher at the Timony Grammar School in Methuen and a lifelong Methuen resident. Her work includes oil and watercolor paintings. She is a graduate of Presentation of Mary Academy, and received a B.A. in Elementary Education with an additional certification to teach art. She also has a M.A. in Early Childhood Education from Wheelock College.

Lisa began painting at the age of twelve and the work that she has displayed in the Mayor's Office is a chronological retrospective of her life as an artist. Included in the display is a painting of her mother, Joan, who died when she was fifteen and a picture of her father, former State Rep. Nicholas Buglione. Her late father proudly displayed that picture in the State House until his retirement.

Lisa states, "I remain in the art room because I believe my program provides children opportunities to feel good about themselves, celebrates culture, embraces diversity and connects them to their community. I am grateful to work closely with the staff in connecting their curriculum into my art program. I feel that art is a tool that provides each of us an avenue to express who we really are in creative ways. I chose to display my artwork chronologically because of this reason.



Each work of art represents who I am and what I am attempting to portray during a period of time in my life."

Mayor Manzi stated, "It is my pleasure to display Lisa's work in my office. She is

one of many talented teachers working in our schools. It's my hope that more Methuen art teachers participate in the program. I encourage the public to come by City Hall and view her work." Lisa is the second Methuen art teacher to participate in the popular program.

The Methuen Artist of the Month Program was created by Mayor Manzi over two years ago in order to give members of the Methuen Arts Community a forum to display their work and to encourage participation in Methuen's growing creative economy. Methuen artists interested in being considered for Artist of the Month should contact the Mayor's Office.

# Mayor Designates Stankovich as "stimulus Czar"

Mayor James J. Fiorentini has designated DPW Director Michael Stankovich to be the local "Stimulus Czar" in charge of all stimulus projects in the City of Haverhill. Mr. Stankovich will head the Mayor's Economic Recovery Taskforce in charge of applying for and obtaining federal stimulus money, managing the project and prioritizing the projects. They will make recommendations to the Mayor who will make the final decisions.

Also on the Economic Recovery Taskforce will be Mayor Fiorentini, Andrew Herlihy- Mayor's Chief of Staff, Anthony Komornick -MVPC, William Pillsbury - Director of Economic Development and Planning, City Councilor William Ryan, Robert Ward- Deputy DPW Director, Chris D'Aveta- CDBG Director, Charles Benevento- City of Haverhill CFO, Dennis Soraghan- Haverhill Housing Authority Director, Jeff Dill- Public Facilities Director, Paul Bergman-Chairman Haverhill High School Building Committee, Peter Richardson-Haverhill Conservation Commission, Fire Chief Richard Borden-Haverhill Fire Department, Police Chief Alan DeNaro- Haverhill Police Department, Robert DeFusco - Haverhill Purchasing Agent, Superintendent of Schools Raleigh Buchanan, and Vincent Ouellette- Director of Haverhill Recreation Department.

Thus far, the City has applied for \$154M in stimulus projects. The Mayor indicated that he intends to list all of the projects on the City website:

"President Obama has asked all of the cities' mayors to be open and transparent with all funding coming into their cities. We intend to comply with that request. Starting next week, a special page will be set up on the City's website outlining all of our requests for stimulus money and our progress in receiving it."

Then, Mayor Fiorentini continued, "Starting next week, we will also have open public meetings of the Stimulus Taskforce. The purpose of the taskforce will be to request, lobby for, and obtain stimulus money, and, under the leadership of Michael Stankovich, manage the stimulus project. The Federal stimulus money coming to Haverhill presents us with unprecedented opportunity and an unprecedented challenge."

The first meeting of the Mayor's Economic Stimulus Taskforce will take place on Tuesday, March 3, 2009 at 8:30AM in Room 100, Mayor's office, Haverhill City Hall.



**When you need a ride...**


**Eliminate hassle from your daily commute!**

Ride the Boston Commuter Bus to and from the city

The Boston Commuter Bus makes your ride to and from Boston easier than ever! Sit back and relax, take a nap or read a book on one of three inbound trips in the morning and three outbound trips in the evening. Climb aboard at one of many conveniently located stops:

- Pelham St. Park & Ride, Methuen
- McGovern Transportation Center
- Mt. Vernon & Broadway, Lawrence
- Shawsheen Square, Andover
- Andover Center Municipal Parking Lot
- Faith Lutheran Church Park & Ride

MVRTA offers the Merrimack Valley more:

 Park at the Patricia McGovern Transportation Center and receive free parking with a valid MVRTA Boston Commuter Bus pass.



 **Point**  **Click**  **Ride**

[www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)

For Route & Schedule Information: (978) 469-6878

**When and Where is your next event?**  
Send it to us at [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com)

Previous editions of Rumbo on our Website:  
**[rumbonews.com](http://rumbonews.com)**

# SCCNA meeting

BY ALBERTO SURÍS  
albertosuris@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 3  
■ MORE PICTURES ON PAGE 3

South Common Central Neighborhood Association held their monthly meeting last Tuesday night, February 24, 2009, at the Transportation Center Community Room, located at the corner of Merrimack with South Union Streets. The guest speaker was Attorney Robert F. Kelley, Registrar of Deeds, of the Northern Essex County with offices at 354 Merrimack St. #304, Lawrence, MA.

Attorney Kelley spoke about Homestead Protection and how important it is to have your home or real estate protected by a "Declaration of Estate of Homestead", which protects an individual's principal residence against attachment, levy on execution or sale to satisfy debts to the extent of five hundred thousand dollars (\$500,000) per residence, per family.

All Homesteads must be filed in the county in which the residence is located. For Northern Essex County, you may mail or record your Homestead in person at the Northern Essex Registry of Deeds, 354 Merrimack St. #304, Lawrence, MA 01843.

Be sure the form is filled out completely and has been properly notarized, and remember to enclose a check for \$35.00 which is the recording fee with

the Homestead form. The check should be made payable to the Registry of Deeds.

Homestead forms may be obtained at most Registries of Deeds. They are also available at legal stationery stores or your local attorney's office.



Eric Allshouse, Art Teacher and Recycling Coordinator at the Lawrence High School is planning a cleanup of the Spicket River on Saturday, April 11, 2009 and is looking for volunteers.



S.L.C.N.A. Board of Directors (from left) Sharon Hession, secretary; Jessica Winnicki, president and Debbie Medeiros, treasurer, listening to Guest Speaker Registrar of Deeds Robert F. Kelley, explaining the "Declaration of Estate of Homestead."



Mark B. Pettengill, Trustee, South Common Central Neighborhood Association, spoke about the need of attracting more residents to the association and added that dues and sponsorships help them to not only produce and mail the newsletter and the upkeep of their website but also allows them to sponsor many neighborhood activities. If you want to be a member of S.L.C.N.A. or want to advertise your business in their newsletter, call Mark at (978) 685-4059.

# Local, Live and FREE



## Bruce Arnold Weekdays 9am-2pm

am  
1110

**WCCM**  
"Your Conversation Station"

**CHOOSING ADOPTION****Hi! My name is David****"I'm very good at reading. I like to work with my hands"**BY MILTON L. ORTIZ  
1-800-882-1176

**D**avid is a charming, handsome boy of Caucasian and Latino descent who is hoping to soon join a permanent family. Initially quiet, David becomes more talkative once he gets to know someone new. David has a lot to give and could realize his full potential with the guidance, structure and predictability he would find in a family setting. Fourteen years old, he is in the eighth grade where he receives extra encouragement in completing his school assignments and benefits from individual adult attention to help him stay focused. David is bright and inquisitive, and the questions he asks in class reflect his insightfulness.

He currently lives in a foster home where he willingly helps out around the house and easily entertains himself well in his free time. David enjoys playing basketball, riding his bicycle, and during quieter times, using the computer and watching television. He loves and excels in reading. David is creative and good with hands-on tasks. In the future, he may like to go to vocational school to learn a trade.

Legally free for adoption, David would do best in a home with a mom and dad and children outside his age group if there are other children in the home. He will need a gradual transition into a new home so he can adjust at his own pace. David continues to work through the losses in his life and makes good use of the supports available to him. Having the commitment and unconditional love will certainly help him to continue making gains. David has connections to siblings and needs to know that a family will help him to maintain these relationships.

To learn more about David (reference #1803) or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at [www.mareinc.org](http://www.mareinc.org).

**Tsongas to hold reception honoring nominees from Fifth District to the U.S. Service Academies**

**O**n Saturday, February 21, Congresswoman Niki Tsongas held a reception to honor the sixteen young men and women from the Fifth Congressional District who have been selected as nominees for appointment to the U.S. Military, Naval, Air Force, and Merchant Marine Academies. Only a handful of students nationwide are admitted to the U.S. Service Academies each year. Prospective students must meet strict academic qualifications and are interviewed and recommended by a non-partisan Academy Selection Board appointed by Congresswoman Tsongas.

"Each year my office has the privilege of nominating a select group of young men and women from the Fifth Congressional District to our nation's service academies," said Congresswoman Tsongas. "These nominees have demonstrated academic excellence in their high school classrooms, considerable achievement in athletic and

extracurricular activities, and a strong desire to serve their communities and country. This reception offered the opportunity to honor these remarkable young men and women from the Fifth District who make us all proud. I congratulate those who have already been appointed and wish them all the best of luck throughout the selection process."

Once the nominations are forwarded to the Service Academies, each student's eligibility is evaluated based on their academic and extra-curricular record, leadership skills, physical stamina and other requirements. Appointments for entrance are offered by the Academies as the students are evaluated. Students interested in attending one of the Service Academies can visit Congresswoman Tsongas' website, [www.tsongas.house.gov](http://www.tsongas.house.gov), for more information about the application process.

**NOMINEES TO U.S. SERVICE ACADEMIES CLASS OF 2013****David Poole, Ayer**  
F.W. Parker Charter School**Christopher Fowler, Westford**  
Westford Academy**Robert Healy, Lowell**  
Lowell High School**Christopher Arndt, Littleton**  
Littleton High School**Ryan Webb, Maynard**  
Webb Family Homeschool**Gregor Gregorian, N. Chelmsford**  
Chelmsford High School**Katherine Henckler, N. Chelmsford**  
Chelmsford High School**Stephen Hart, Westford**  
Westford Academy**Michael Ahern, Ayer**  
Ayer High School**Kip Webber, Boxborough**  
Acton-Boxborough High School**Kevin Fleming, Chelmsford**  
Chelmsford High School**Stephen Reardon, Dracut**  
Dracut High School**Matthew Polak, Tyngsborough**  
Tyngsboro High School**Natalie Peterson, Tewksbury**  
Tewksbury High School**Roberto Garcia, Lawrence**  
Lawrence High School**Shawn Christman, Lowell**  
Greater Lowell Technical High School**CARING | HONESTY | RESPECT | RESPONSIBILITY**

ACA Accredited

**Camp Lawrence for Boys  
Camp Nokomis for Girls**

Located on Bear Island, Lake Winnepesaukee, NH

- 100 years of tradition and values
  - Mature and qualified staff nurture your child's growth
- 2, 4, 6 or 8-weeks | Ages 8-16 | Affordable fees

Merrimack Valley  
YMCA  
Camping Services Branch

978.975.1330

[www.mvymcacamps.org](http://www.mvymcacamps.org)  
email: [fkennally@mvymca.org](mailto:fkennally@mvymca.org)**We offer a variety of land & aquatic programs, sports, arts, challenge course, hiking and more!****Build your business a Website.****Little Dog Web Design**

The Little Dog with the BIG Byte!

Susan St. Marie  
Email: [susan@susanstmarie.com](mailto:susan@susanstmarie.com)  
Tel: (888) 892-8901[www.littledogwebdesign.com](http://www.littledogwebdesign.com)

Whether you sell a product or provide a service, it is essential for your business to have a Website. Your customers are already using the Internet to shop for goods and services, and if they aren't finding you online, you are losing business to your competitors every day.

If you're serious about the success of your business, you owe it to yourself to look at the comprehensive Internet business solution my company offers. Please contact us to learn more about how a Website can improve your business!

**All of our Websites offer:**

- Hundreds of professional design choices
- WYSIWYG editing tools
- Complete e-commerce functionality
- Extensive product catalog
- Real time, secure credit card processing
- Expanded selection of billing options
- Advanced pricing options
- Custom shipping, discount, and tax rules
- Online inventory management tools
- Site Translation tool for 12 languages
- Customizable Flash pages and components
- Site Promotion / Search Engine tool
- Up to 500 MB of storage space
- Unlimited bandwidth
- Free technical support
- Free software upgrades



# Rescuing man's best friend



Valorie Hayes (left) was awarded for Outstanding Media Relations. On the right is SARL Volunteer Ray Denis.



Thom Wenzlau, General Manager for Petco (Left) was awarded for their continuous collaboration with the Community Outreach Team. Thom Wilson-Frascone Special Events Coordinator (Middle) and Valorie Hayes (Right).



Left to right: Captain Seckendorf, Captain Hall, Mary Burnette and SARL Volunteer Martha Adamovich.



With the help of volunteers Chester was rescued and transported to SARL and he is now living the life of a king with Judy and Rick Mirabito and his five new siblings.

**BY SUSAN ST. MARIE**  
susanstmarie@rumbonews.com

Word had quickly spread one day over the internet that Chester was scheduled to be euthanized if he wasn't rescued from the South Carolina shelter right away. He wasn't sick and he wasn't aggressive. He was simply taking up space. Such is the case with so many dogs all over the country.

Thankfully for Chester the Salem Animal Rescue League was very willing to take Chester if only they could get him transported up to Salem, NH. With the help of volunteers Chester was rescued and transported to SARL and he is now living the life of a king with Judy and Rick Mirabito and his five new siblings.

The Salem Animal Rescue League (SARL) is a volunteer not for profit 501 (c) 3 organization whose goal is to find permanent, loving homes for the abandoned and unwanted animals in Salem, NH. SARL has various programs running in the community such as their Domestic Violence Program, Meals on Wheels, which helps senior citizens with food for their pets and the Veteran's Program.

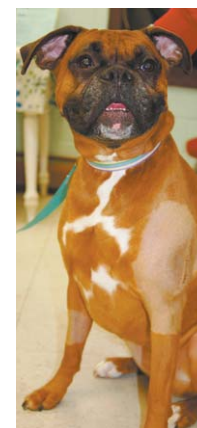
Made up of primarily volunteers, the limited admission shelter is funded by private donations committed to providing safe-haven and assistance to cats and dogs

in need through animal rescue, humane education, adoptions, and on-site vetting with a 100% spay/neuter policy. It is because of organizations like this that New Hampshire has the lowest euthanasia rate in the country.

On Saturday, February 28th, SARL held its Animal Talk Coffee Hour at their shelter. The purpose of this event, which is held the last Saturday of every month, is to update people on the progress of their fundraising efforts to build a new shelter. SARL is hoping to break ground on the new Ronald R. Kimball Family Farm in early 2010. They are still in dire need of funds for the shelter and will be holding several fundraisers throughout the year.

Along with news on the new shelter, awards were given in appreciation of the dedication various people have shown in helping SARL. One of the recipients was the Salem, New Hampshire Fire Department. On behalf of the department receiving the award was Captain Warren Seckendorf, Captain Hall and Mary Burnette. Mary Burnette has organized efforts within the department to help the shelter with ditch drainage problems, shoveling of the roofs and spreading stone throughout the area. Materials were purchased with funds

# Working Together with Our Neighbors in Times of Crisis



It seems as though we have all been affected in one way or another by the struggling economy. We continue to hear the stories of hardship and sometimes there appears to be no end in sight. Those of us that work in the animal sheltering field, know all too

well that there are many victims - and not all of them are human. Our animal friends are often the first to lose their homes when times are tough and money is tight.

Sometimes, these stories can have happy endings.

Dutchess is a five year old Boxer that was brought to the Lowell Humane Society in January of 2009. She was well cared for by her owners throughout her life. They provided her with a good diet, routine veterinary care and even provided her with the needed emergency care after an accidental run in with a vehicle. For five years, they loved her, cared for her, trained her and did all the right things a dog owner should do.

When they lost their home they were left with the difficult decision of what to do with Dutchess. They choose to bring her to the Lowell Humane Society.

Shortly before coming to the shelter, it was discovered that Dutchess had a large tumor on her shoulder. Although it was not believed to be cancerous, it needed to be removed before it began to negatively affect her mobility.

Despite her obvious need for medical care, the shelter evaluated her and decided to move forward with trying to find her a new home and scheduling her surgery. It was not going to be cheap and the price was beyond what the shelter budget could allot. Thanks to the generous discount offered by the Lowell Veterinary Clinic, the shelter was able to provide Dutchess with the necessary surgery. She spent several weeks recovering in a foster home and was eventually adopted by that family.

Today Dutchess is happy and healthy. Her family thinks she is just the greatest and she has a second chance at happiness.

To contribute to the care of animals like Dutchess, donations can be made to:

The Lowell Humane Society  
Toby's Fund  
951 Broadway St.  
Lowell, MA 01852

Sable, a female daschund mix came to the shelter four weeks ago from the Lawrence Animal Control. Suffering from internal bleeding, Sable also had a femur break and a broken pelvis which resulted in multiple surgeries and visits to the hospitals. To date, medical bills for Sable have cost the shelter \$4,000.

donated from the firefighters.

Three years ago SARL developed The Tulip Fund to help handle the costs of specialized medical care for surrendered or abandoned animals. According to spokesman Valorie Hayes, much of that fund has already been depleted.

Sable, a female daschund mix came to the shelter four weeks ago from the Lawrence Animal Control. Suffering from internal bleeding, Sable also had a femur break and a broken pelvis which resulted in multiple surgeries and visits to the hospitals. To date, medical bills for Sable have cost the shelter \$4,000.

For more information on Salem Animal Rescue League or to donate online, please go to [www.sarl-nh.org](http://www.sarl-nh.org). You can also call the shelter at (603) 890-2166.

## AIDS Quilt at Health Quarters March 10 for National Women and Girls HIV/AIDS Awareness Day

Health Quarters, a regional non-profit provider of reproductive health care for low-income and underinsured women, men and teens with health centers in Lawrence and Haverhill, will take part in National Women and Girls HIV/AIDS Awareness Day with a free educational event. Mothers Caring for Daughters: HIV/AIDS Prevention for Lifelong Health will be held on Tuesday, March 10 from 6:00 pm – 8:00 pm at Health Quarters, Heritage Place, 439 South Union Street, Suite 203, Lawrence.

Attendees will be able to view a panel of the AIDS Memorial Quilt, hear from an HIV/AIDS prevention expert, watch a DVD that tells HIV+ teens' stories, get a voucher for a free rapid HIV test, make their own quilt panel, and pick up free informational materials. Light refreshments will be served. To attend, call 978.208.4760 or email erikam@healthq.org.

Established in 1971, Health Quarters serves the Merrimack Valley as a federal- and state-funded provider of gynecological exams; reproductive health education; and prevention services such as birth control and emergency contraception, cervical and breast cancer screening, STD testing and treatment, and rapid HIV and pregnancy testing and counseling.

## Writer Shares her Memories from Mariel Boatlift

In 1980, Mirta Ojito and her family were part of the Mariel boatlift, travelling with 125,000 Cuban refugees from Mariel Harbor in communist Cuba to South Florida. Now the best selling author of "Finding Manana: A Memoir of a Cuban Exodus", Ojito will share memories of her family's life in Cuba, their journey by boat to Miami, and the passionate and colorful people who made it all possible during a White Fund Lecture series presentation on Thursday, March 5 at 12:30 p.m. Ojito's presentation, also titled "Finding Manana", is free and open to the public and will be held in the White Fund Room, located in Northern Essex Community College's Louise Haffner Fournier Education Center, 78-82 Amesbury St., Lawrence.

Today, Ojito is an assistant professor at Columbia University's Graduate School of Journalism where she teaches a seminar on immigration reporting as well as a reporting and writing class. A newspaper reporter since 1987, Ojito worked for The Miami Herald and El Nuevo Herald for nine years and from 1996 to 2002, for The New York Times, where she covered immigration, among other beats, for the Metro Desk. She received the American Society of Newspaper Editor's writing award for best foreign reporting in 1999 for a series of articles about life in Cuba, and a shared Pulitzer for national reporting in 2001 for a New York Times series of articles about race in America.

Ojito is a graduate of the mid-career master's degree program at Columbia University. "Finding Mañana: A Memoir of a Cuban Exodus," (The Penguin Press), was released in 2005. A translation, titled "El Mañana", was published a year later. She continues to write for The New York Times and other publications from New York City.

The White Fund's purpose is to have a free series of interactive presentations for Lawrence area adults, youth, and children. The audience is encouraged to seek wisdom, cultural enrichment, and intellectual enhancement by attending and participating.

Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White Fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts, and politics. The White Fund is collaborating with Northern Essex on this series.

For directions to NECC's Lawrence

A newspaper reporter since 1987, Ojito worked for The Miami Herald and El Nuevo Herald for nine years and from 1996 to 2002, for The New York Times, where she covered immigration, among other beats, for the Metro Desk.

Extension Campus, located at 78-82 Amesbury Street, visit the college's website [www.necc.mass.edu](http://www.necc.mass.edu) and click-on maps and directions at the top of the home page. Parking is available behind the building. Additional parking is available at the Buckley Garage which is across the street from the campus. Parking is free to those attending NECC events.

For additional information or to receive a calendar of upcoming events in the White Fund Enlightenment Series, call 978-738-7403.

## Silver Goes to ANA Synchers at East Zone Junior Championship



Local athletes from the ANA Synchers, the synchronized swim team of the Andover/N. Andover YMCA, traveled to New Canaan, CT last weekend for the annual East Zone Junior Championship. When the medals were awarded, the silver went to the ANA Synchers, who missed capturing the gold medal by less than half a point. Under intense competition, the ANA Synchers were also able to place two trios, three duets and 2 solos in finals.

The Silver medal for the team routine was awarded to Rebecca Ely, Caitlyn

MacGregor, and Laina Gray of N. Andover, Candace Ju, Emily Stone and Sheila Cremin of Andover, Jennifer Flanagan of Boylston, and Janine Kopeski of Sterling.

Laina Gray was also given special recognition for making the East Zone 13-15 Age Group All Star Team.

The ANA Synchers offer Learn to Synch classes and currently have openings in the Novice team program. For more information please contact Coach Svetlana Malinovskaya at 978-685-3541 Ext 47, [smalinovskaya@mvmymca.org](mailto:smalinovskaya@mvmymca.org) or visit ANA Synchers online at [www.anasynchers.org](http://www.anasynchers.org).

Make your connecting flight.

A YMCA membership offers your family many happy departures.

Belong

Why do so many people feel like they belong at the Y? One reason is no other single membership provides so many ways to exercise spirit, mind and body as the YMCA.

From winning soccer games to losing weight. From working out in the pool to working out differences in child care. From lifting weights in the gym to lifting hearts as a community volunteer.

Whether your life is focused on shaping up, studying up, meeting up or growing up...it all begins with signing up at the YMCA!

Receive Up to \$100 in Y-Bucks

Join Now to Get Y-Bucks for Swim Lessons, Sports, Personal or Performance Training, and More.

Group exercise classes are free for members.

Some exclusions. Expires 2/28/09.

Merrimack Valley YMCA  
Branches include  
Andover/North Andover · Lawrence · Methuen

[www.mvymca.org](http://www.mvymca.org)  
978.725.6681

We build strong kids, strong families, strong communities.

# Most workers will see bigger paychecks this spring

New withholding tables now available on IRS.gov

The Internal Revenue Service released new withholding tables that will result in more take-home pay this spring for millions of American workers.

The new tables, now posted on IRS.gov, incorporate the new Making Work Pay credit, one of the key tax provisions included in the American Recovery and Reinvestment Act of 2009 that became law earlier this week.

"For most taxpayers, the additional credit will automatically start showing up in their paychecks this spring," said IRS Commissioner Doug Shulman. "Since employers and payroll companies will handle this change, people typically won't need to take any additional action. The IRS will continue working to implement this and other provisions of the new law as quickly as possible."

The new withholding tables, along with other instructions related to the new tax law, will be incorporated in new Publication 15-T. This publication will be posted to IRS.gov next week and mailed to more than 9

million employers in mid-March. The IRS asks that employers start using these new tables as soon as possible but not later than April 1. Most workers will see a boost in their take-home pay soon thereafter.

"Eligible workers will get the benefit of this change in their take-home pay without filling out a new W-4 withholding form. Though all eligible taxpayers will need to claim the credit when they file their 2009 return next year, the benefit will generally be spread out over the paychecks they receive beginning this spring and continue until the end of the year," said IRS spokeswoman Sara Eguren.

A Form W-4 will not need to be submitted for the automatic withholding change. Individuals and couples with multiple jobs may want to submit revised W-4 forms to ensure enough withholding is held to cover the tax for the combined income. Publication 919 provides additional guidance for tax withholding.

Available for tax years 2009 and 2010, the Making Work Pay credit is 6.2 percent

of a taxpayer's earned income with a maximum credit of \$800 for a married couple filing a joint return and \$400 for other taxpayers, but it is phased out for higher income taxpayers. Most workers will qualify for the maximum credit. Because the credit is refundable (people can get it even if they owe no tax), most low-income workers will also qualify for the full credit.

Many higher-income taxpayers will see little or no change in their take-home pay. That's because the Making Work Pay credit is phased out for a married couple filing a joint return whose modified adjusted gross income (AGI) is between \$150,000 and \$190,000 and other taxpayers whose modified AGI is between \$75,000 and \$95,000.

Taxpayers will not get a separate, special check mailed to them from the IRS like last year's economic stimulus payment.

# Expanded Tax Break Available for 2009 First-Time Homebuyers

The Internal Revenue Service announced today that taxpayers who qualify for the first-time homebuyer credit and purchase a home this year before Dec. 1 have a special option available for claiming the tax credit either on their 2008 tax returns due April 15 or on their 2009 tax returns next year.

"This tax credit can put up to \$8000 in their pockets right away, helping those purchasing a first home in these difficult times without waiting for a year to claim it in their next tax return," said IRS spokeswoman Sara Eguren. "And unlike the first-time homebuyers credit that used to work as an interest free loan, qualifying taxpayers will not have to return this money to the IRS," she added.

The IRS has posted a revised version of Form 5405, First-Time Homebuyer Credit, on IRS.gov. The revised form incorporates provisions from the American Recovery and Reinvestment Act of 2009. The instructions to the revised Form 5405 provide additional information on who can and cannot claim the credit, income limitations and repayment of the credit.

This year, qualifying taxpayers who buy a home before Dec. 1, 2009, can claim the credit on either their 2008 or 2009 tax returns. They do not have to repay the credit, provided the home remains their main home for 36 months after the purchase date. They can claim 10 percent of the purchase price up to \$8,000, or \$4,000 for married individuals filing separately.

The amount of the credit begins to phase out for taxpayers whose adjusted gross income is more than \$75,000, or \$150,000 for joint filers.

For purposes of the credit, you are considered to be a first-time homebuyer if you, and your spouse if you are married, did not own any other main home during the three-year period ending on the date of purchase.

The IRS also alerted taxpayers that the new law does not affect people who purchased a home after April 8, 2008, and on or before Dec. 31, 2008. For these taxpayers who are claiming the credit on their 2008 tax returns, the maximum credit remains 10 percent of the purchase price, up to \$7,500, or \$3,750 for married individuals filing separately. In addition, the credit for these 2008 purchases must be repaid in 15 equal installments over 15 years, beginning with the 2010 tax year.

CONTINUES FROM PAGE 19

## DÍAZ: From My Corner

fact that the Spanish-speaking community has been crying for such.

In fact, Chief Romero could request a list of minorities only in order to promote Spanish-speaking officers and elevate the current 18% level in this department.

Sergeant Martinez who is well respected by the community has been bypassed as one of the three names that were given by civil service. He recently was suspended for 30 days but the Sergeant

who did get the Lieutenant promotion has had his share of problems as well, yet I believe to be more severe including being fired after an extensive investigation by the D.E.A. according to a spokesperson. So once again Chief Romero has shown a double standard. Several Hispanic officers question the fairness in the Chief's process when it comes to promotions.

The Spanish-language radio has been discussing daily the issues of the police

department and the lack of cooperation from Chief Romero. They say at least Superintendent Laboy has diversified his school system by over 50% Latinos, yet the Chief has made less than 5% effort. In his response he said that the number of minority officers has tripled during his tenure but doesn't give figures.

I ask you Chief, is it wise that you would bypass another Latino officer? An officer with ties to the community with 20 years experience, bachelors degree and most important the respect of his community and community leaders.

## Lawrence Community Access Television

Channel 8 has been operating in this city for several years and nothing seems to change. They continue with the same, poorly produced, uninteresting programs and they don't seem to get ahead recruiting volunteers to come up with more variety. If you notice at the end of the "locally produced" programs, it is the same three or four names.

But worst than that, what got me thinking about it this weekend was that Jim Ross was videotaping the raising of the Irish flag last Saturday in front of City Hall at 11:30 AM. Then, the Dominican flag was raised at 1:00 PM in the same spot - no Jim Ross there.

Lawrence residents have to understand that part of the cable bill they pay monthly covers for the equipment and maintenance of that station. It's ours! It is time that we start demanding real access.

**"WHEN I HAVE AN  
ASTHMA ATTACK  
I FEEL LIKE A FISH  
WITH NO WATER."**

**-JESSE, AGE 5**



**ATTACK ASTHMA. ACT NOW.  
1-866-NO-ATTACKS  
WWW.NOATTACKS.ORG**



CALENDAR @  
RUMBONEWS.COM

**CALENDARIO | COMMUNITY CALENDAR**

RUMBO'S COMMUNITY CALENDAR IS PROUDLY SPONSORED BY:



# FREE DONUT!

W/Any COFFEE Purchase  
made on SUNDAY'S

Expires 3/8/09

Valid with coupon at 102 Marston St, Lawrence.  
Limit 1 per Customer.



**From Downtown Lawrence:** Continue on Marston Street towards Methuen. Take a U Turn before Commonwealth Drive. Follow the Dunkin' Donut Signs.

**From Methuen:** Continue on Marston Street towards Lawrence. Dunkin' Donuts will be on Right Hand Side.

**From Route 495:** Take Commonwealth Drive Exit. Turn left once on Marston Street.



Para listar su evento en esta sección de Rumbo, favor de enviarnos un correo electrónico a (y solo a) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). Este debe incluir el nombre, fecha, hora y lugar del evento. Se recomienda un número de información o dirección de correo electrónico. Una breve descripción de de menos de 30 palabras puede ser incluida. Si su mensaje no incluye la información requerida no será colocado en el calendario. Su aviso será listado solo si hay espacio disponible. Rumbo no se hace responsable de cualquier información errónea que sea publicada.

To have your event listed on this section of Rumbo, please send us an email to (and only to) [calendar@rumbonews.com](mailto:calendar@rumbonews.com). The email must contain the name, date, time and location of the event. A contact email and phone number is recommended. A brief description of less than 30 words could also be included. If your message is missing any of this information, it will not be posted. Posting of your event is subject to space availability. Rumbo is not responsible for any misprinted information.

LEA EDICIONES PREVIAS  
DE RUMBO EN NUESTRO  
WEBSITE  
[PERIODICORUMBO.COM](http://PERIODICORUMBO.COM)

**Free Nicotine Patches for Veterans**

Massachusetts veterans are now eligible for a FREE quit-smoking offer from the Massachusetts Department of Public Health.

Massachusetts veterans and their family members and survivors who call the Massachusetts Smokers Helpline at 1-800-Try-To-Stop will receive a free four-week supply of nicotine patches valued at \$100 retail, along with informational resources on the benefits of quitting smoking, and tips on how to stop. Program participants can also receive free telephone support to help them quit.

The nicotine patch giveaway program will run through June 30, 2009.

Massachusetts veterans smoke at a higher rate than the general adult population: 24% as opposed to 18%, when adjusted for age (based on figures from 2005-07). This new quit-smoking offer for veterans is a joint effort of the Massachusetts Department of Public Health and the Massachusetts Department of Veterans' Services.

More information is available online at [www.makesmokinghistory.org/veterans](http://www.makesmokinghistory.org/veterans).

**Clases de Ciudadanía**

Asian Center  
1 Ballard Way, Lawrence MA  
978.683.7316 Ext. 11  
Online: [www.asiancentermv.org](http://www.asiancentermv.org)

El Centro Asiático tiene clases para obtener la ciudadanía y duran 10 semanas los miércoles y jueves en el Centro Asiático, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843. Las clases de los miércoles por la mañana son de 9 a 11 tienen un costo de \$50 y los jueves por la noche son gratis porque son financiadas por el Departamento de Educación.

Estas clases están disponibles a todo el que esté interesado en hacerse ciudadano de los Estados Unidos. Las clases cubren desde el gobierno de los Estados Unidos, hasta la historia y preguntas de práctica para la entrevista. Llame al Seton Asian Center al (978) 683-7316 x 11 o busque en la página del Internet en [www.asiancentermv.org](http://www.asiancentermv.org) para encontrar instrucciones para llegar y otros detalles.

Enrollments are now being taken for citizenship preparation classes held on either Wednesday mornings or Thursday evenings at the Asian Center, 1 Ballard Way, Lawrence, MA 01843. Morning classes cost \$50 for a ten-week session and run from 9 AM to 11 AM. Evening classes are held from 6 PM to 8:15 PM and they have no fee as they are funded through the Department of Education.

Classes are open to anyone interested in preparing to become a US citizen. Classes will cover US government and history and practice questions for the citizenship interview. Call the Asian Center at (978) 683-7316 x 11 or check out the Asian Center's website at [www.asiancentermv.org](http://www.asiancentermv.org) for directions and more details.

**MVCC: Business Networking Mixer**

3/4/2009  
Margaritas Mexican Restaurant  
One Keewaydin Drive, Salem NH

TIME: 5:00 PM - 7:00 PM  
MORE INFO: Call 978.686.0900

The Merrimack Valley Chamber Of Commerce will hold on Wednesday, March 4, 2009, Business Networking Mixer, hosted by Margaritas Mexican Restaurant. The event

will feature hors d'oeuvres, beverages, door prizes and of course "business networking". Member cost is \$10 per person (\$25 to Non-Members). The public is invited. For more information call 978.686.0900 or visit our website at [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com).

**Hispanic Women Moving Forward**

3/5/2009  
Middlesex Community College  
Federal Building Assembly  
50 Kearney Square, Lowell MA

TIME: 8:30 AM - 10:30 AM

Join us to celebrate Hispanic women who are moving forward and through perseverance and hard work, continuously lead and contribute to our community. This first of a kind event will feature a continental breakfast and traditional Hispanic music. Geovanna Negretti, Executive Director of Oiste? Will be our guest speaker.

For More Information: Darmery Montoya (978) 937-8921, Maria Vejar (978) 937-8908, Maria Lopez (978) 459-8490.

**St. Patrick's Day Party @ NECC**

3/5/2009

Northern Essex Community College's Life Long Learning program will hold a St. Patrick's Day party on Thursday, March 5, at 2 p.m. in the Technology Center on the Haverhill campus, 100 Elliott St.

Brenda Weber, of Atkinson, NH, and Clancy, one of the life-sized puppets will tell the story of St. Patrick's Day and will entertain with Irish music. Refreshments and dessert will be served.

Entrance to this event costs \$2 and is open to the public. For more information or to receive a free calendar of upcoming events, contact Charlene Boucher, Life Long Learning program coordinator, at [cboucher@necc.mass.edu](mailto:cboucher@necc.mass.edu) or 978-556-3825.

Life Long Learning at Northern Essex Community College is a program of lectures, study groups, and trips geared toward adults who are 50 years and older, but open to all interested individuals.

**Dominican Author coming to the Boys & Girls Club**

3/5/2009  
136 Water Street, Lawrence MA

TIME: 5:00 PM - 7:00 PM  
MORE INFO: Call 978.683.2747 x 118

Famous Author, Julia Alvarez to come to the Boys & Girls Club of Lawrence (136 Water Street in Lawrence). Julia Alvarez is a writer whose most notable work is How the Garcia

**Citizenship Preparation Classes**

Asian Center  
1 Ballard Way, Lawrence MA  
978.683.7316 Ext. 11  
Online: [www.asiancentermv.org](http://www.asiancentermv.org)

**Adopt a Cat**

Our foster homes are full of wonderful cats and kittens waiting to be adopted. In order for BCCC to help more cats, we need to find homes for these terrific "fur kids". Please visit our website to see who is available for adoption, or feel free to pass this message along to anyone you know who may be interested in adopting one of our "fur kids". Thank you for your support.

[www.billericatcarecoalition.org](http://www.billericatcarecoalition.org)

**VOLUNTARIOS**

Elder Services of the Merrimack Valley, Inc.

*Choices for a life long journey*

Elder Services of the Merrimack Valley (Servicio a los ancianos del Valle de Merrimack) está activamente reclutando voluntarios para un número de programas y servicios relacionados con la asistencia a ancianos en el Valle de Merrimack.

**NECESITAMOS VOLUNTARIOS PARA:**

- Llevar a ancianos a sus visitas al médico.
- Trabajar como acompañantes en la casa.
- Ir de compras y/o hacer mandados tales como recoger medicinas de la farmacia.
- Aconsejar a los ancianos sobre la opciones de seguro de salud
- Abogar por los residentes de casas de asilo

Disponibilidad de reembolso por millas recorridas. Proveemos orientación, entrenamiento y constante apoyo.

Elder Services of the Merrimack Valley es una agencia privada sin ánimo de lucro. Su misión es la de crear programas y servicios que los dé fuerza a adultos para que permanezcan seguros e independientes en sus propios hogares y comunidades por el mayor tiempo como sea posible. Anualmente, más de 20,000 ancianos a través de 23 ciudades y pueblos del Valle de Merrimack reciben asistencia de varios programas ofrecidos por Elder Services. Nuestras oficinas están convenientemente localizadas en Lawrence, en el 360 de la Calle Merrimack.

**PARA MÁS INFORMACIÓN, FAVOR DE LLAMAR AL 800-893-0890, EXT. 445 Ó 463 A NUESTRO PROGRAMA DE VOLUNTARIOS. SE ALEGRARÁ DE HABERLO HECHO.**

South Lawrence West Little League will be holding Registrations for the 2009 Season, Saturdays, 03/07 and 03/14 from 9AM to 12PM, at the Lawrence Knights of Columbus, 1 Market Street. For more information please go to [www.slwll.org](http://www.slwll.org) or call 978/609-6420.

**Lawrence, Massachusetts: A First American Home**

"Lawrence, Massachusetts: A First American Home", was created for temporary display at the Ellis Island Immigration Museum, the National Park Service's pre-eminent site for interpreting the history of immigration in America. Ellis Island, in New York harbor, was the primary arrival and processing center for millions of immigrants during the peak years of immigration, from the 1890s to the 1920s.

This exhibit was there for a few months in 2003, and was seen by many thousands of visitors. The Lawrence History Center leads a bus trip from Lawrence to New York to see the exhibit there and to tour the Immigration Museum with Lawrence-born guide Tom Bernardin. The group also saw the Lower East Side Tenement Museum and the world-famous Katz' Deli.

The exhibit was displayed here in 2005, and opened with a rousing performance of "An American Journey" by the Revels' Circle of Song.

The high quality, large-scale printmaking was done by Greg Welch of Oaktree Press of Lawrence.

We bring it back to provide an opportunity for Lawrencians to see it again, and for NEW Lawrencians to see it for the first time.

Girls Lost Their Accents, a discussion of her life in the Dominican Republic and in the United States and the hardships members of her family faced as immigrants, will be coming to our Club on March 5th from 5 to 7 p.m. to read to her most recent novel to our kids.

### AMSI Foundation Annual Fundraiser

3/6/2009  
Lowell Elks Lodge  
40 Old Ferry Road, Lowell MA

TIME: 6:00 PM - 10:00 PM  
FEE: \$ 10

### SCHOLARSHIP APPLICATIONS FOR ALL SENIORS

The A.M.S.I Foundation, "Achieving Monumental Strides Independently," will be hosting its fourth annual fundraising event on March 6, 2009. At this event we will be awarding two scholarships to current high school seniors in the Merrimack Valley Area: the Juana Osorio Community Service Scholarship and the A.M.S.I Foundation Leadership Scholarship.

If you know a high school senior graduating in 2009 from the Merrimack Valley Area, please send along these two scholarship applications that are attached to this e-mail.

Applications are due January 31, 2009 or postmarked January 31, 2009. Recipients will be notified through their school or personally by March 1, 2009 and awarded at our annual recognition event on March 6, 2009.

Questions? E-mail [amsi@amsifoundation.org](mailto:amsi@amsifoundation.org)

Join The Challenge!  
[www.AMSIFoundation.org](http://www.AMSIFoundation.org)  
PO Box 1184  
Lowell, MA 01853  
978-423-6197

### Reinados de Semana Hispana

3/6/2009  
Biblioteca de la Escuela Charter en la Calle West  
34 West Street, Lawrence MA

TIME: 6:00 PM - 8:00 PM  
MORE INFO: Call 978.828.5682,  
978.869.4671

Ya se acercan las actividades de Semana Hispana 2009 y con ellas sus cuatro reinados. Invitamos a todas la jóvenes y sus padres (encargados legales) a nuestra reunión informativa.

Categorías:  
Chiquititas (5-7 años)  
Infantil (8-12 años)  
Juvenil (13-16 años)  
Señorita (17-21)

### MVCC: Speed Networking

3/10/2009  
Methuen Village @ River Walk Park  
4 Gleason Street, Methuen MA

TIME: 5:00 PM - 7:00 PM

MVCC together with Methuen Village @ River Walk Park proudly present "Speed Networking".

Come join us for an evening of fun at Methuen Village @ River Walk Park, Methuen, while building business relationships using the latest concept in business networking, "Speed Networking".

To be most effective, the number of participants in speed networking is limited to forty (40) business people, so, Register Now! Advance Registration and Payment Required. MV Chamber Member \$15.00. Non Member \$25.00. Includes: Speed Networking, Delicious Appetizers & Beverages. Come and develop new sales leads face-to-face! For more information call 978.686.0900 or visit our website at [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com).

### HCOA: American-Style Bellydance

3/10/2009  
Haverhill Council on Aging  
Citizens Center, 10 Welcome St., Haverhill MA  
Tel. 978-374-2390  
Kathy Bresnahan X11 or Rita Labella X16

TIME: 10:00 AM

Add some pizzazz to your life!! Haverhill Recreation Department and Council on Aging are offering American-style bellydance classes at an introductory price of \$2.00 per class. Classes will be held every Tuesday morning beginning March 3 at 10:00 at the Citizen Center, 10 Welcome Street.

Instructor "Za-Beth" has taught and performed since the 1960's. In addition to teaching and appearing in the Boston area, she participates in regional and national dance performances. Za-Beth is known as the "Grande Dame" with an attitude, and she loves to share her love and passion for the art, joy, and magic that is danse orientale.

### Madres Velando por sus Hijas

3/10/2009

Madres Velando por sus Hijas: Prevención de VIH/SIDA para Buena Salud de Toda la Vida martes 10 de marzo, de 6:00 pm a 8:00 pm, en Health Quarters, Heritage Place, 439 South Union Street, Suite 203, Lawrence. Un evento educativo gratis que incluye la Colcha Conmemorativa del SIDA, un orador, actividades y refrigerios. Para participar, llame al 978.208.4760 ó envíe un email a: [erikam@healthq.org](mailto:erikam@healthq.org).

### Mothers Caring for Daughters

3/10/2009

Mothers Caring for Daughters: HIV/AIDS Prevention for Lifelong Health Tuesday, March 10 from 6:00 pm - 8:00 pm at Health Quarters, Heritage Place, 439 South Union Street, Suite 203, Lawrence. Free educational event including AIDS Memorial Quilt, speaker, activities and refreshments. RSVP at 978.208.4760 or [erikam@healthq.org](mailto:erikam@healthq.org).

### HCOA: St. Patrick's Day Party

3/16/2009  
Haverhill Council on Aging  
Citizens Center, 10 Welcome St., Haverhill MA  
Tel. 978-374-2390  
Kathy Bresnahan X11 or Rita Labella X16

TIME: 11:00 AM - 2:00 PM

Faith and Begorrah, St. Patrick's Day is just around the corner!

Haverhill Council on Aging announces its Senior Citizen St. Patrick's Day Party will be held on Monday, March 16, at DiBurro's of Ward Hill from 11:00 a.m. until 2:00 p.m. E. J. Ouellette and the Irish Maggies will provide

live entertainment, and a traditional Irish meal of corned beef and cabbage will be served. Doors will open at 10:45 a.m.

The presentation of the prestigious D. Raymond Taffe Award will take place at the luncheon. Last year's recipient were the members of the Comedy Masque Revue. Members of the Revue have brought smiles to many faces and have performed song and dance routines for thousands in the Greater Haverhill and Northeast area.

There are 300 tickets available for Haverhill seniors at \$7.00. Addition seniors, non-seniors and out-of-town seniors may purchase tickets for \$16.00. Tables of ten may be reserved.

### MVCC: Business Networking Mixer

3/17/2009  
Wyndham Andover Hotel  
123 Old River Road, Andover MA

TIME: 5:00 PM - 7:00 PM

The Merrimack Valley Chamber Of Commerce will hold on Tuesday, March 17, 2009, "Luck of the Leprechaun" Business Networking Mixer, hosted by Wyndham Andover Hotel and co-sponsored by Greater Lawrence Kiwanis Club.

The event will feature hors d'oeuvres, beverages, door prizes. The public is invited. Member cost is \$10, non-members price is \$25. For more information call 978.686.0900 or visit our website at [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com).

### MVCC: Controlling the Costs Associated with On-the-Job Injuries

3/19/2009  
Andover Inn  
4 Chapel Street, Andover MA

TIME: 11:30 AM - 2:00 PM

Presented by Merrimack Valley Chamber's Human Resource Association. The Merrimack Valley Chamber's Human Resource Association presents on Thursday, March 19, 2009 "Controlling the Costs Associated with On-the-Job Injuries". This program is co-sponsored by Encore Staffing. Attendees to this program will learn the proper procedures for managing workplace injuries, and the planning involved in getting employees back on the job safely and in a timely, cost effective manner.

MV Human Resource Member \$22.00. \$25.00 MV Chamber Member. \$35.00 Non Chamber Member. Call the MV Chamber to Register (978) 686-0900. For more information about the Merrimack Valley Chamber or its Human Resource Association, call 978-686-0900 or visit our website at [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com)

### MVCC: "The Massachusetts Economy"

3/27/2009  
Salvatore's Riverwalk Conference Center  
354 Merrimack Street, Lawrence MA

TIME: 7:30 AM - 9:15 AM  
MORE INFO: Call 978.686.0900

The Massachusetts Economy: A Report from the Massachusetts State Senate

The Government Affairs Committee of the Merrimack Valley Chamber of Commerce will host on March 27, 2009, A Report from the Massachusetts State Senate, with Senator Steven Baddour, Senator Sue Tucker & Senator Bruce Tarr. The Program will be held from 7:30 - 9:15 AM at Salvatore's Riverwalk Conference Center, 354 Merrimack Street, Lawrence, MA. Sponsors of this program are: Covanta Energy; Devine Millimet & Branch; National Grid; Raytheon Integrated Defense Systems; Sheehan, Phinney, Bass & Green; Trinity Emergency Medical Services; and Wheelabrator, North Andover. The Cost is \$25 per member and \$35 for non-members. For more information about the Merrimack Valley Chamber or its Human Resource Association, call 978-686-0900 or visit our website at [www.merrimackvalleychamber.com](http://www.merrimackvalleychamber.com)

### Celtic Celebration

3/29/2009  
The Lawrence Public Library  
51 Lawrence Street, Lawrence MA

TIME: 2:00 PM

### PRESENTED BY THE IRISH FOUNDATION AND THE FRIENDS OF THE LAWRENCE PUBLIC LIBRARY

Andover musicians George and Terri Kelly will present a program including: Tales of the Ancient Celts, Celtic music ranging from Ancient Gaelic Airs to Current Songs, and a Sing Along of Irish Favorites. Terri Kelly will be playing the Library's beautiful 1914 Steinway Piano. Admission is free and open to the public. A reception will follow the concert.

### "Amistad" Martial Arts Championship

3/29/2009  
Social Naturalization Club  
120 Broadway, Lawrence, MA

Presents by KOKUSAI KEMPO-KARATE ACADEMY  
For Information call Iris Veloz 978-397-4298

[rumbonews.com](http://rumbonews.com)

CrossOver on 1110am WCCM



# Extra! Extra!

Missed a Rumbo Edition?

We've archived them for you!  
ALL the editions of the last 5 years are available on our website.

Advertising Sales  
Tel. 978.794.5360

**Rumbo**

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

**KOKUSAI KEMPO KARATE DO**

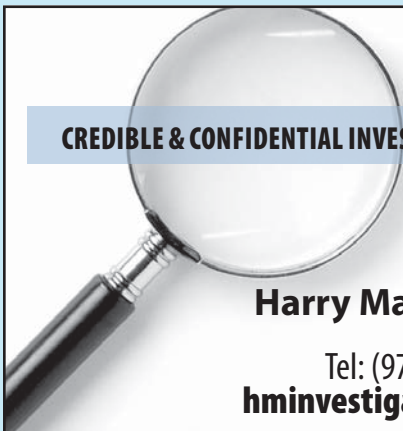
**CLASES DE:**  
 Mixed martial arts  
 Self defense  
 Kempo karate  
 Striking  
 Kick boxing  
 Discipline

Estamos abiertos de  
 lunes a viernes de  
 12 a 9 de la noche  
 Hablamos inglés y  
 español.

620 Essex St., 3rd floor,  
 Lawrence, MA  
 Teléfono: **978-686-0607**  
 kokusaikempokarate.com  
 SI VIO ESTE ANUNCIO NO  
 PAGA INSCRIPCIÓN



**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**



**Harry Maldonado**  
 DETECTIVE  
 Tel: (978) 815-2453  
**hminvestigations.com**

**Joyería Henry**



**La Joyería Hispana  
 más antigua del Valle  
 del Merrimack.**

Sus 24 años de permanencia en el área de  
 negocios habla de su seriedad y profesio-  
 nalismo al momento de pensar en joyas.

En venta y reparaciones somos la  
 número 1. Además empeñamos sus  
 prendas al mejor precio.

Visítenos y compruebe la veracidad de  
 nuestro lema: *Un servicio personalizado  
 hace la diferencia.*

*Que su recuerdo se mantenga  
 con una joya de Joyería Henry.*

*Aproveche  
 nuestro  
 plan de  
 Layaway*

77 Essex Street  
 Lawrence MA

978-686-1012

de directorio comercial & profesional

**Teens • Friends • Families  
 Come to our YMCA events!**



**Friday March 20th - Open Auditions**  
 (5-8pm) (Ages 13-18 only)

**Friday March 27th - 'Hollywood Round'**  
 (5-8pm)

**Friday April 3rd - TOP TEN COMPETITION**  
 (6-8pm)



**CLUBHOUSE IDOL GOES REGIONAL!**

This year's Clubhouse Idol and  
 Runner-Up will also compete  
 against Boston's three other  
 Music Clubhouses to be  
 crowned the **ULTIMATE**  
 Clubhouse Idol.



The winner and runner up will attend workshops at  
 the renowned Berklee College of Music in Boston and  
 learn from the pros what it takes to be a  
 professional singer.



Contestants will be competing for  
 additional prizes not to mention the  
 experience of being on the Berklee stage!



**Win an iPod Touch**

**Clubhouse Wide  
 REGIONAL  
 COMPETITION**

Saturday April 18th 2pm  
**Berklee  
 College of Music**

**Lawrence Music Clubhouse**

Plug in. Be heard.



Lawrence YMCA • 40 Lawrence St. • Lawrence MA 01840  
 www.lawrencemusicclubhouse.org or 978-686-6191 for more details

**STAR**  
 REAL ESTATE  
 COMPANY  
*...encouraging SMARTER INVESTMENTS  
 for a BRIGHTER FUTURE...*  
**(978) 687-8600**  
 www.starrealestatecompany.com

Dondequiera que estés  
**Wherever you are**  
 rumbonews.com

**Libros Parlantes**  
 Llame gratis al  
 1-888-NLS-READ  
 1-888-657-7323  
 www.loc.gov/nls

**Libros Parlantes**  
 SERVICIO NACIONAL DE BIBLIOTECAS  
 PARA CIEGOS Y FORTALMENTE IMPEDIDOS  
 PUBLIC SERVICE MESSAGE

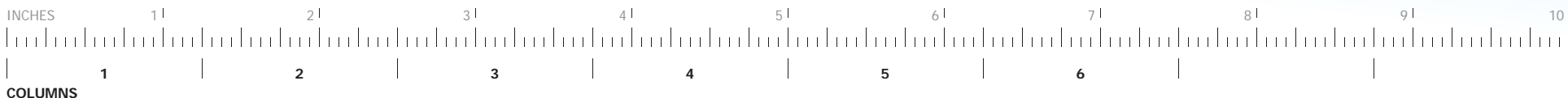
**How much will my add cost in Rumbo?**

Costo por  
**PULGADA  
 COLUMNAR:  
 \$8.00**

To estimate the value of an ad, multiply  
**COLUMN(S) x INCH(ES) x PRICE PER COLUMN (\$7.50)**

\_\_\_\_\_ x \_\_\_\_\_ x \$7.50 = \$ \_\_\_\_\_

**Column Inch**  
 Column width is 1 1/4 Inch  
**Gutter Width**  
 Gutter width is 0.125 Inch



The secret is out...  
**Rumbo Tells Everybody!**

**ADVERTISING SALES 978.794.5360**

**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**

**¡EMPEÑE AQUÍ!**

**Nosotros en Cash for Gold hemos estado recibiendo artículos de la comunidad para empeñar por más de 20 años. Nosotros cobramos solamente 1% semanal (menos de la mitad de otras tiendas) y usualmente prestamos el doble de la cantidad.**

**Visítenos en el 527 South Broadway, Salem, N.H. (Ruta 28)  
603-898-2580**

**APARTMENTS**

**ONE BEDROOM APARTMENTS AVAILABLE \$723 A MONTH**



INCOME GUIDELINES APPLY

Attractive apartments with great views and within walking distance of Downtown Lowell

For additional information Call **978-459-4433**



SE HABLA ESPAÑOL

**BUSCA COMPAÑERO**

Señora respetable de mediana edad quiere conocer a un hombre que como ella sea positivo de VIH con intenciones de establecer relaciones. Por favor, llame al 978-687-1836.

**JOB OPENING**

**SALES PROFESSIONAL WANTED**

Bilingual person needed for business development sales

Requirements: computer with internet access, business phone with voice mail, great organization and communication skills.

The opportunities are endless! We provide a complete website design, development, hosting, marketing, management and training solution to small and medium sized businesses throughout the United States.

Over 29 million businesses still have yet to join the millions already enjoying a presence on the internet. And many million more businesses have websites that don't work for them and they are in need of a better solution.

- Self-motivated, able to achieve goals
- Ability to independently develop and maintain networking & business relationships
- Identifying clients and making the calls
- Results Driven, well organized with strong follow-up skill
- Work Directly From Your Own Home (part time or full time)
- Unlimited Income Potential

We want producers. Email resume or call for immediate interview.  
info@webbridgesolutions.net  
888-428-3692

**JOB OPENING**

**JOBS AVAILABLE**

The U. S. Census Bureau is hiring for the 2010 Census. These temporary, part-time jobs offer good pay, flexible hours up to 40 hours a week, and the chance to work near home. Call toll free 1-866-861-2010 for more information. Visit our website at http://www.2010censusjobs.gov.

**EMPLEO**

**EMPLEOS DISPONIBLES**

La Oficina del Censo 2010 esta empleando para el Censo 2010. Estos empleos temporales ofrecen buena paga, horas flexibles hasta 40 horas semanales, y la oportunidad de trabajar cerca a casa. Llame gratis 1-866-861-2010 para mayor información. Visite nuestra pagina Web http://www.2010censusjobs.gov



**When You're Ready to Quit. We're Ready to Help.**  
You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.

www.cancer.org  
1.800.ACS.2345  
Hope. Progress. Answers.  
American Cancer Society

Nuestro Website: **periodicorumbo.com**



**LA SOCIEDAD EN LA YMCA PUEDE HACER MARAVILLAS PARA SU CORAZÓN.**

¿Quisiera ser más fuerte sin tener que hacer ejercicios? Únase a la YMCA del Valle de Merrimack. A través de programas como los de deportes para jóvenes, natación y eventos familiares, usted puede estar más cerca de sus seres queridos en un ambiente saludable y cuidadoso. Además de ser una gran forma de crear la fundación para un estilo de vida saludable, la sociedad en la YMCA del Valle de Merrimack cultiva la fortaleza, inculca buenos valores y trae balance a muchas vidas. Mírelo como si fuera una inversión en su propio bienestar, el de la familia y la comunidad en general. Al hacer esto, su corazón se estará fortaleciendo en formas que nunca se imaginó.

Usted puede hacerse socio de cualquier lugar, pero usted pertenece a la Y.

**Merrimack Valley YMCA** www.mvymca.org  
Andover/North Andover Branch • Lawrence Branch • Methuen Branch • Camping Services Branch  
978.685.3541 978.686.6191 978.683.5266 978.975.1330



**We build STRONG kids, STRONG families, STRONG communities.**

**Merrimack Valley YMCA**  
Lawrence Branch | Andover/North Andover Branch  
Methuen Branch | Camping Services Branch  
**978.725.6681 | www.mvymca.org**

**When and Where is your next event? Send it to us at calendar@rumbonews.com**  
**Send us this information:**  
Event Name and Date  
Location  
Time  
Fee (if Any)  
Contact Information  
Event Description



**m motives**  
Customized Cosmetics

**Designed for YOU and ONLY YOU**

Ask about our exclusive Color Match Process and custom foundations.

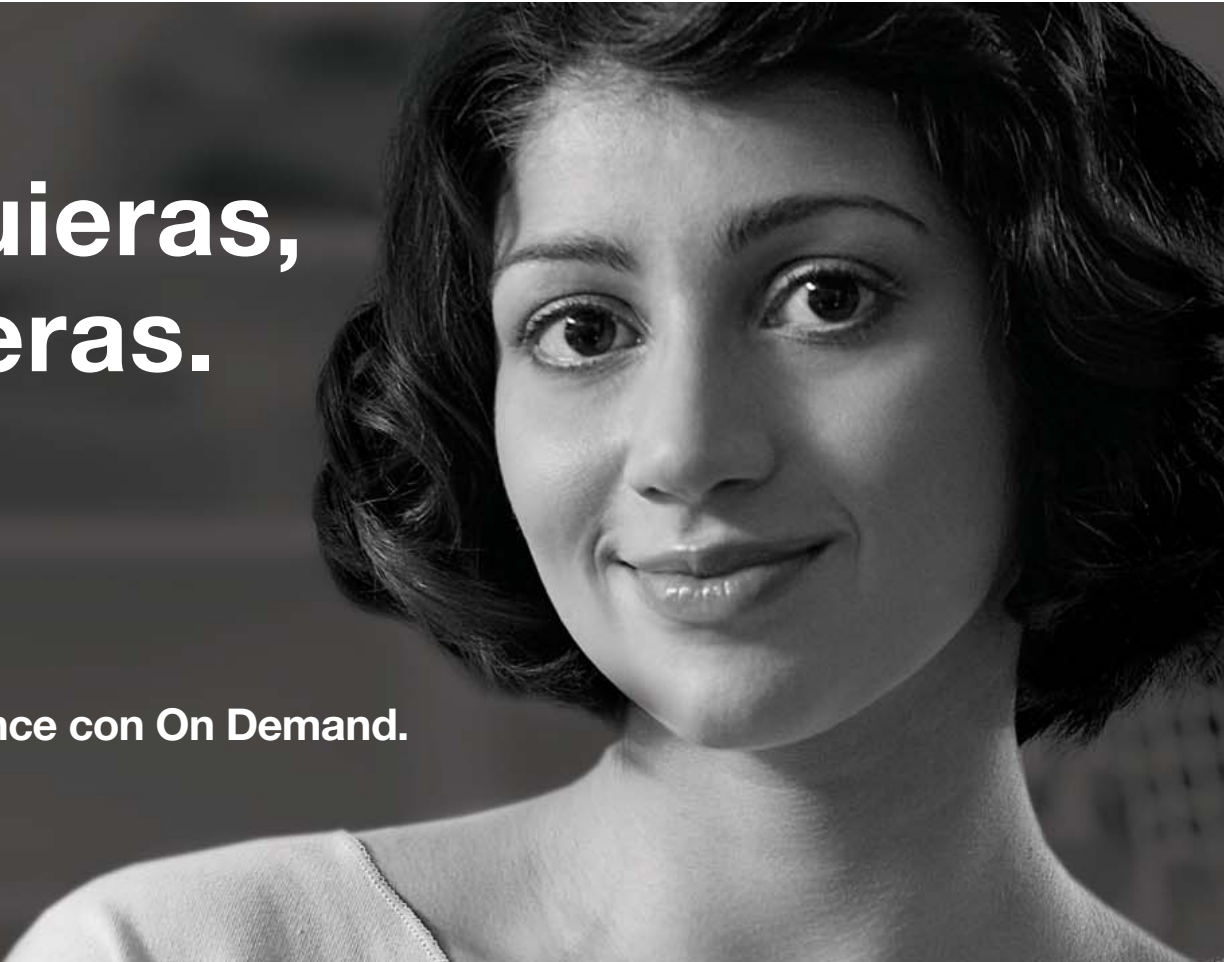
**Call for a FREE consultation**

INDEPENDENT DISTRIBUTOR  
**(978)314-2537**  
susansmotives.com

**marketamerica**  
Built on Product. Powered by People.

# Vé lo que quieras, cuando quieras.

Miles de programas a tu alcance con On Demand.



**Cable Digital de Comcast  
con Canal 1 On Demand**



**Internet de Alta Velocidad de  
Comcast con PowerBoost®**



**Digital Voice de Comcast**

**\$114.99** al mes  
por un año  
cuando te suscribes  
a los tres servicios  
**HD-Alta definición GRATIS,**  
sin cargos de equipo o acceso.

**1-888-522-5808**

[comcast.com/paquetetriples-ne](http://comcast.com/paquetetriples-ne)

Agrega el servicio de **Canales Selecto** – normalmente \$8.95 al mes – **GRATIS** por un año.



**Hay cosas que nos unen.**



Oferta válida hasta 30 de Junio 2009, no disponible en todas las áreas y se limita a clientes residenciales que cumplan con los criterios de elegibilidad. Oferta limitada a Comcast Starter Digital Cable con Canales Selecto y servicio HD (alta definición), Internet de Alta Velocidad con 6.0 Mbps Performance Plus y el servicio ilimitado Digital Voice de Comcast, y precio anunciado requiere suscripción a los tres servicios. DESPUÉS DEL PERIODO PROMOCIONAL DE 12 MESES O SI EL SERVICIO ES CANCELADO O BAJADO DE NIVEL, CARGOS REGULARES SE APLICAN A NO SER QUE EL SERVICIO SEA CANCELADO. PARA CANCELAR SU SERVICIO LLAME AL 1-800-COMCAST. Cargo mensual actual para el Comcast Starter Digital Cable con caja HD, 6.0Mbps Performance Plus High-Speed Internet y servicio de Digital Voice de Comcast es \$134.99. Cargo mensual actual para Canales Selecto es \$8.95 y es adicional a otros servicios. Digital Cable con conversor HD, Canales Selecto y Internet de Alta velocidad limitados a una sola toma. Servicio sujeto a las condiciones y términos estándares de Comcast. Los precios mostrados no incluyen cargos de equipos e instalación, impuestos, cargos de franquicia, Tarifa Reguladora de Recuperación o otros (Llamadas internacionales o cargos por cada llamada). Aplica un cargo de activación de \$29.95 para el Digital Voice de Comcast. No es permitido combinar con otras ofertas. **Servicio de Cable:** Algunos servicios están disponibles por separado o como parte de servicios de otra categoría. Se requiere suscripción al Servicio Básico para recibir servicios de otro nivel. Se requiere un convertidor digital y un control remoto para recibir ciertos servicios. Programación HD limitado a programación disponible a Comcast en formato HD. Las selecciones On Demand están sujetas al cobro indicado al momento de la compra. No toda la programación está disponible en todas las zonas. **Servicio de Internet de Alta Velocidad:** PowerBoost® brinda aumentos de velocidades de carga y descarga de datos para los primeros 10MB y 5 MB de un archivo, respectivamente. Muchos factores afectan la velocidad. Las velocidades reales varían y no están garantizadas. Se requiere Cable modem. No todos los programas, incluyendo McAfee, son compatibles con sistemas Macintosh. **Digital Voice de Comcast:** El precio del paquete ilimitado aplica únicamente a llamadas marcadas directamente desde la casa a lugares en los Estados Unidos, Canadá, Puerto Rico y otros territorios de los Estados Unidos. No hay una conexión de larga distancia por separado disponible. El servicio Digital Voice de Comcast (incluyendo el 911 y los servicios de emergencia) podría no funcionar después de un corte de luz prolongado. Se requiere EMTA (\$3.00 al mes.) Llámennos para restricciones y detalles completos o visite [www.comcast.com](http://www.comcast.com). Comcast ©2009. Todos los derechos reservados. Todas las demás marcas registradas son propiedad de sus respectivos dueños. BCX1H-1P-020209V1-A1NE